

כז כ וְאִתָּה תְּצַוֶּה | אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כִּתִּית לְמֵאֹר לְהַעֲלֹת  
 נֵר תָּמִיד: כּא בְּאֵהָל מוֹעֵד מִזֹּחֵץ לְפָרֶכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֹת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֶהְרֹן וּבְנָיו  
 מֵעֶרְב עַד־בֶּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: {ס}

(כ) וְאִתָּה תְּצַוֶּה | אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כִּתִּית לְמֵאֹר לְהַעֲלֹת נֵר  
 תָּמִיד:

– "ты же прикажи бней Исраэль"; в отличие от предыдущих псуким, где приказ выражается без указания местоимения (например, וְעִשִׂיתָ и т.п. – т.е. Моше не должен лично выполнять это), здесь подчеркивается, что Моше лично должен дать указание (*Даат микра*)

В книге *Zohar* (*Пинхас* 3, 246a) и у некоторых ришоним (например, Рош в начале комментария *hadar zkenim* на главу *Тецавэ*) отмечают, что в этой недельной главе, в отличие от всех других глав, начиная от рождения Моше и до конца книги *Дварим*, не упоминается имя Моше. Они объясняют это тем, что Моше, умоляя Всевышнего простить народ после греха с золотым тельцом, говорит: "Если не простишь их, то сотри и меня из книги, которую Ты написал" (*Шмот* 32, 32)<sup>1</sup>. А проклятие, которое произнес мудрец, даже если оно содержит в себе условие выполнения, осуществляется в любом случае (*Sanhedrin* 90b). (Т.е. имя Моше должно было бы быть стерто во всей Торе.) Но Всевышний, в милосердии Своем, стер имя Моше только из главы *Тецавэ*.

Понятно, что к пшату эта драша не имеет никакого отношения. Во-первых, потому, что глава *Тецавэ* представляет собой продолжение главы *Трума*. Содержание глав *Трума* и *Тецавэ* – это одно длинное обращение Всевышнего к Моше, и его имя упомянуто только один раз – в самом начале этого обращения. А во-вторых, деление на недельные главы, принятое в наше время, представляет собой обычай евреев Вавилонии. В Эрец Исраэль было принято другое разбиение на недельные главы, рассчитанное на цикл чтения в три с половиной года.<sup>2</sup> И недельные отрывки были гораздо короче, так что во многих из них не упоминалось имя Моше.

– "чтобы принесли тебе чистое оливковое масло – для освещения"; относительно выражения וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ – "прозрачное, чистое, без осадка"; כִּתִּית – масло, которое получают из маслин в процессе толчения в ступе, а не в результате выжимания в давяльне: такое масло не содержит осадка.

**Раши:** כִּתִּית – маслины толкут в ступе, а не размалывают жерновами, чтобы в масле не было осадка; и после того, как выходит первая капля масла, маслины помещают в жернова и размалывают. И это второе масло,

<sup>1</sup> "Стереть из книги" – образное выражение, которое означает "убить, умертвить". Но драша Роша основана на буквальном понимании этого выражения – как будто Моше просит в прямом смысле стереть его имя из текста Торы.

<sup>2</sup> Следует заметить, что деление на недельные главы в книге *Zohar* не соответствует той эпохе, когда она была, якобы, написана.

полученное в результате размалывания, не годится для *меноры*, но годится для хлебных приношений.

**Рашбам:** в парашат *Трума* написано: וְיִקְחוּ-לִי תְרוּמָה, וְיִשְׂרָאֵל, דָּבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, (Шмот 25, 2). И там это не заповедь на все поколения, а одноразовое указание в связи с необходимостью собрать материалы на строительство *мишкана*. Но здесь приносить масло для освещения – это *мицва ле-дорот* (заповедь на все поколения), поэтому Тора изменяет стиль языка и говорит: וְאֵתָהּ תִצְנֶה – потому что всякое выражение, означающее приказ – это заповедь на все будущие поколения.

Мы увидим подтверждение тому, что это – заповедь на все поколения, в следующем пасуке.

לְהַעֲלֹת – "чтобы зажигать"; см. Шмот 25, 37

נֵר – "свительник"; см. Шмот 25, 37.

### Что значит לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד – этот свительник горит непрерывно?

Но мы знаем, что этот свительник не горит постоянно. Посмотрите следующий пасук: здесь написано четко, когда следует зажигать свительник – что значит תָּמִיד.

(כא) בְּאֹהֶל מוֹעֵד מְחֻזָּץ לְפָרֹכֶת אֲשֶׁר עַל-הַעֲדוֹת יַעֲרֹף אֹתוֹ אֶהְרֹן וּבְנָיו מֵעֶרֶב עַד-בֹּקֶר לְפָנֵי יְהוָה חֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: {ס}

בְּאֹהֶל מוֹעֵד – "в шатре откровения"; אֹהֶל מוֹעֵד – этим словосочетанием в Торе обычно обозначается *мишкан*, поскольку там Всевышний נוֹעַד ("являлся, открывался, чтобы сообщить что-либо") Моше (см. Шмот 25, 22), и ко входу в него נוֹעֲדִים ("собирались") бней Исраэль и там проходили их собрания (הוֹעֵד) (*Бемидбар* 10, 3 и др.); и в нем находятся לוֹחוֹת הָעֲדוֹת (*Шмот* 25, 21), и поэтому он иногда называется אֹהֶל הָעֲדוֹת (*Бемидбар* 9, 15 и др.) (*Даат микра*)

מְחֻזָּץ לְפָרֹכֶת אֲשֶׁר עַל-הַעֲדוֹת – "снаружи от завесы, которая перед [ковчегом] свидетельства [союза]"; עַל-הַעֲדוֹת = "рядом с [ковчегом] свидетельства", сравните: עֹמֵד עַל-הַגְּמִלִים (*Берешит* 24, 30) – "стоит рядом с верблюдами".

יַעֲרֹף אֹתוֹ אֶהְרֹן וּבְנָיו מֵעֶרֶב עַד-בֹּקֶר – см. объяснение ниже

לְפָנֵי יְהוָה – "в честь Всевышнего" (*Даат микра*), т.е. во исполнение Его приказания

אֶהְרֹן וּבְנָיו מֵעֶרֶב עַד-בֹּקֶר לְפָנֵי יְהוָה – "это – заповедь на все поколения [бней Исраэль – приносить масло] от бней Исраэль [для зажигания *меноры*]" ; также слышится здесь, что Аарон и его потомки являются представителями бней Исраэль, зажигая свительники "перед Всевышним" (*Даат микра*).

Здесь написано, что зажигать свительники надо מֵעֶרֶב עַד-בֹּקֶר – "с вечера до утра" ! То же самое написано в книге *Ваикра*:

לְהַעֲלֹת נֵר, תָּמִיד... יַעֲרֹף אֹתוֹ אֶהְרֹן מֵעֶרֶב עַד-בֹּקֶר לְפָנֵי ה' – תָּמִיד – "чтобы регулярно зажигать свительник... приготовит его Аарон с вечера до утра перед Всевышним – постоянно".

תָּמִיד – это то, что должно происходить регулярно (а не непрерывно) – неважно: раз в году, раз в неделю или раз в день – главное, чтобы регулярно.

**Раши** (צ): действие, которое повторяется каждую ночь, называется תמיד, подобно тому, как сказано עלה תמיד (Бемидбар 28, 3) – "постоянное всесожжение", но эту жертву приносят не постоянно, а ежедневно. И также, что касается приношения на противне, сказано תמיד (Ваикра 6, 13), но приносили половину его утром и половину вечером. Однако תמיד, сказанное применительно к *lexem ha-panim* (Шмот 25, 30), означает: "непрерывно от шаббата до шаббата".

Т.е. слово תמיד может иметь два значения: "регулярно, периодически" и "непрерывно". И в данном случае תמיד означает "регулярно", а не "непрерывно".

**Рамбан**: казалъ сказали иначе: один светильник (из семи) – נר מערבי – должен гореть непрерывно, и от него зажигают остальные светильники в *меноре*. А נר מערבי – это либо светильник, расположенный к западу от соседнего – согласно тому мнению, что *менора* стояла по направлению восток-запад (см. мнение Рашбама, Шмот 25, 37), либо центральный светильник из семи – по тому мнению, что *менора* стояла по направлению север-юг.

**Даат микра** (צ): согласно *теамим* слово תמיד относится не к слову נר, а к слову להעלות: т.е. смысл выражения תמיד נר, להעלות נר – "чтобы каждый день зажигать светильник". Слово תמיד означает "непрерывно, изо дня в день". Имеется в виду, что следует зажигать светильники каждый вечер. Из-за того, что, согласно мнению Рамбана и по *халахе*, получается, что светильники в *меноре* светят непрерывно, как днем, так и ночью, не считая небольшого перерыва на замену масла и фитиля, в народе устоялось выражение נר תמיד ("светильник, горящий непрерывно"), хотя это и противоречит *теамим*.

### hалаха

Светильники в *меноре* зажигают каждый вечер и каждое утро. Тот из светильников, который погас, очищают от остатков фитиля и масла, вытирают, наливают новое масло и вставляют новый фитиль. Если обнаруживается, что какой-то светильник не погас, то его не трогают в процессе подготовки к следующему зажиганию (*Мишне Тора, гильхот темидин у-мусафин* 3, 10-12)

**Что значит יערף אתו? "Приготовит его"? В каком смысле: "зальет в него масло и расставит фитили" или "зажжет его"?**

Можно понять יערף אתו וּבָנָיו מְעַרְבֵי עַד-בֹּקֶר – "приготовит такое количество масла, чтобы горело с вечера до утра".

**Раши**: зальет такое количество масла, чтобы *менора* горела с вечера до утра.

**Ибн Эзра**: Йефет объясняет как Раши. Но, по-моему, יערף אתו – это "расставит", потому что светильники стояли полукругом.

**Даат микра**: יערף – "приведет в порядок"; это включает в себя как зажигание свечи, так и очистку от золы, и замену масла и фитилей. Смысл выражения מְעַרְבֵי עַד-בֹּקֶר יערף אתו... в том, что Аарон и его сыновья

должны сделать так, чтобы светильник горел в *мишкане* на протяжении всей ночи: с вечера до утра.

Посмотрите на концовку пасука: מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

### Что значит מֵאֵת?

Это означает, что масло поступает от бней Исраэль. В этом пасуке есть указание Агарону заниматься зажиганием светильников, и указание народу – жертвовать масло для Храма. Но מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל связано с חֲקֵת עוֹלָם לְדוֹרֹתָם – означает, что народ из поколения в поколение должен давать масло, чтобы *коhanим* зажигали светильники.

Конкретно сама мицва, как Агарон должен зажигать светильник, будет сказана дальше почти теми же словами – мы это сейчас увидим.

Здесь есть более сложный вопрос: положение этих двух псуким, которые стоят отдельной парашой. *Парашиат Трума* говорила об устройстве Храма – не говорилось о храмовой службе, а только об устройстве. *Парашиат Тецавэ* говорит о службе в Храме, но почему-то из всех служб, которые есть в Храме, она выбирает зажигание свечей, и уже написано, что это делают Агарон и его сыновья. И только после этого написано вообще, что Агарона и его сыновей надо отделить от народа, назначить их коhanим и посвятить их в коhanим: сделать им особые одежды, принести особые корбанот и т.д. и т.п. – будет целое обсуждение этой темы. И только потом текст снова возвращается к функциям, которые будут выполнять коhanим в Храме. Т.е. зажигание меноры стоит как-то отдельно само по себе, еще перед тем, как были избраны коhanим! Это очень странно.

Сравните с *Бемидбар* 8: первые четыре пасука стоят отдельной парашой:

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה, אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר. ב. דַּבֵּר, אֶל-אַהֲרֹן, וְאֶמְרָת, אֵלָיו: בְּהַעֲלֹתְךָ, אֶת-הַנֵּרוֹת, אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה, יֵאִירוּ שְׂבַעַת הַנְּרוֹת. ג. וַיַּעַשׂ כֵּן, אַהֲרֹן - אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה, הִקְלִיף גִּרְתֵּיהֶּ: כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה, אֶת-מֹשֶׁה. ד. וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנֵרֶה מִקִּשְׁשֵׁה זָהָב, עַד-יִרְכָּה עַד-פְּרֻחָהּ מִקִּשְׁשֵׁה הוּא: כַּמְרָאָה, אֲשֶׁר הִרְאָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה - כֵּן עָשָׂה, אֶת-הַמְּנֵרֶה. [פ]

"И говорил Всевышний, обращаясь к Моше: 'Скажи Агарону: "Когда будешь зажигать светильники, то эти семь светильников должны быть обращены к лицевой стороне меноры". И сделал так Агарон: зажег светильники к лицевой стороне меноры – как приказал Всевышний Моше. И вот как устроена менора: из цельного слитка золота – до самого основания, и до цветков ее, она сделана из цельного слитка: по тому образу, который показал Всевышний Моше – так и сделал он менору".

А после этого уже написано:

ה. וַיְדַבֵּר יְהוָה, אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר. ו. קַח, אֶת-הַלְוִיִּים, מִתּוֹךְ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וְטַהַרְתָּ, אֹתָם.

"И говорил Всевышний, обращаясь к Моше: 'Возьми левиим из среды бней Исраэль и очисти их".

Только после этого написано, что есть мицва отделить левиим от бней Исраэль и посвятить их для Храмового служения, и как их освятить, и чем они будут заниматься – какие у них будут функции... То же самое строение: как здесь с коhanим – так и там с левиим. И менора отмечена до этого как-то отдельно.

По поводу отделения Аарона здесь: из текста нашего пасука уже ясно, что Аарон и его сыновья предназначены быть коhanим. Известный мидраш (*Бемидбар раба* 3, 5) говорит, что до греха с золотым тельцом первенцы выполняли функции коhanим. После того, как они согрешили во время истории с золотым тельцом, они были отстранены, и Аарон с сыновьями были назначены вместо них. Этот мидраш, с точки зрения пшата, проблематичен по нескольким причинам. Во-первых, нигде не написано, что до греха с тельцом служили первенцы. Во-вторых, не факт, что Моше получил указание назначить Аарона и его сыновей на роль коhanим после греха с тельцом. Действительно, распространена точка зрения, что главы *Трума*, *Тецавэ* и *Ки тиса* не следуют в хронологической последовательности. Но не обязательно, что это соответствует пшату текста. По пшату возможно, что Аарон и его сыновья были избраны еще до греха с тельцом (как это следует из нашего пасука, а также из *Шмот* 28, 1) – и мы еще обсудим вопрос о последовательности этих глав. В-третьих, именно Аарон (а не первенцы) – тот, кто делает тельца! Про первенцев там ничего не написано.

**Почему Аарон и его сыновья избираются быть коhanим? Кто до этого приносил корбанот?**

До этого Моше и отобранные из разных колен молодые люди приносили корбанот (см. *Шмот* 24, 5-6). Коhanим выделяются не из-за преданности – не из-за левитов; левиты были избраны после этого – после тельца, после коhanим.

Ранее, когда говорилось о подъеме на гору, написано, что должны взойти Моше, Аарон и его сыновья и семьдесят старейшин. Т.е. Аарон и его сыновья уже были выделены как-то отдельно. Вспомните также, написано, что когда Моше отказывается идти в Египет, то Аарон упомянут там как человек, который способен помочь повлиять на народ (*Шмот* 4, 14-16).

В книге *Шмуэль* (1 2, 27-36) упоминается Эли ha-koheh – последний из судей. Когда его сыновья грешат, ha-Шем посылает ему пророка, который говорит: "Вот, **Я открылся дому твоего отца в Мицраиме**, выбрал его быть коhanом, а теперь Я тебя отстраняю от должности".

Где Всевышний открылся коhanим в Мицраиме? Мы этого нигде не видим. Но в книге *Йехезкель* 20, пророк говорит так от Имени Всевышнего: "В то время, когда Я выбрал Израэль и открылся им в Мицраиме (не на горе Синай!) и поклялся, что Я – ha-Шем, их Бог. И тогда же Я поклялся, что выведу их из Мицраима (т.е. это было еще до выхода из Мицраима) в землю, которую Я выбрал для них, самую лучшую из всех стран. И Я сказал им (где? – в Мицраиме): 'Каждый свои мерзости отбросьте и отбросами египетскими не оскверняйтесь, потому что Я – ha-Шем – Бог ваш'. Но они не послушали, и не хотели оставить египетские мерзости, и тогда Я хотел их наказать прямо там, в Мицраиме. Но все-таки Я их пощадил, чтобы не было *хилуль ha-Шем* (осквернение Имени Всевышнего) в глазах других народов, среди которых они жили, потому что эти народы знали, что Я обещал вывести бней Израэль из Мицраима. И Я вывел их из Мицраима (несмотря на то, что они не оставили идолопоклонство!) и привел их в пустыню..."

О чем говорит Йехезкель? Когда это ha-Шем в Мицраиме говорил им: "Оставьте аводу зару"? Через кого он говорил это им в Мицраиме? Через Моше? А о чем говорит пророк, который обращается к Эли и говорит: "Я открылся дому твоего отца в Мицраиме"? И за что был избран Ахарон как тот, на кого Моше может полагаться в этих вещах? Почему именно Ахарон? Тора подчеркивает: "Ахарон, брат твой, *ha-levi*", т.е. "этот самый леви". Почему он был избран, чтобы помогать Моше вывести их из Мицраима? И как верный помощник Моше, и как тот человек, у которого уже есть общий язык с народом: "Раз ты не умеешь говорить, так Ахарон будет за тебя говорить".

Хазаль говорят в мидраше, что Йехезкель здесь говорит про Ахарона: что Ахарон в Мицраиме уже сам пытался пробудить народ, обращался к ним, чтобы они оставили аводу зару; говорил, что ha-Шем выведет их из земли Мицраима; но ему не удавалось пробудить народ до тех пор, пока не пришел Моше, который был бóльшим пророком, чем Ахарон, и которому ha-Шем дал все возможности вывести их из Мицраима. И об этом пророк говорит Эли, и на это намекает Йехезкель. Хотя из прямого текста мы этого не видим. (см. Ибн Эзра на *Шмот* 4, 13).

Можно сказать отсюда, во-первых, что было с самого начала запланировано, что Ахарон и его сыновья станут коhanим за их заслуги (а не потому, что он – брат Моше) в борьбе против аводы зару, влияния египетской культуры и за выход из Мицраима. Во-вторых, *менора* выделена здесь отдельно потому, что, как говорит Абрабанель, она имеет особое символическое значение, которое важнее, чем остальные службы коhanим. Это проявляется также у других пророков.

Пророк Зехарья описывает менору (*Зехарья* 4, 1-7), и она для него символизирует какие-то идеологические понятия. Зехарья спрашивает: "Что все это значит?" Т.е. пророк видит какой-то символ, и он должен понять, в чем его смысл – отсюда мы видим, что в Танахе есть какие-то символические действия, символические принципы. В чем здесь пророчество? Что человек посмотрит на менору, и поймет, в чем ее символика. "Это – пророчество", – говорит тебе Танах. "Передай это Зерубавелю (т.е. менора должна символизировать что-то для Зерубавеля): не войском, не силой, а духом Моим – сказал ha-Шем". В чем пшат этого пасука? Это не значит, что "духом" Всевышнего будет построен Храм. А это означает, что "ты не должен бояться войска и силы тех, кто угрожают тебе, потому что у тебя есть дух, поэтому продолжай строить".

А теперь скажите, какое отношение это имеет к *меноре*? Как можно понять из *меноры*, что "ни войском, ни силой, а духом Моим"? Следующий пасук: "Что это за большая гора перед Зерубавелем – она будет равниной!" – т.е. ты не бойся горы (ни войска, ни силы), а (духом Моим) эта гора станет равниной – т.е. ты, Зерубавель, преуспеешь.

**Объясните, какое отношение это имеет к меноре? В чем символика меноры? Что указывает на эту идею?**

Во многих псуким свет, огонь, символизируют понимание, например:

- "указания Всевышнего – прямые: они радуют сердца; заповедь Всевышнего чиста: она проясняет глаза".

Как мицва "проясняет глаза"? Понимание человека, который исполняет заповеди, более чистое. А масло для *меноры* должно быть какое? Чистое (תָּתִית) – и это особо подчеркивается: масло, которое не чистое, не годится для зажигания в *меноре*.

- "Твои слова осветят, дадут понимание глупцам". "Твои слова" – это обращение к Всевышнему. Что у Него за "слова"? Заповеди, которые Он дал.

Т.е. мы снова видим из Танаха, что действия определяют мировоззрение, а не взгляды определяют действия. Мы это четко видим из Танаха – это не только Рамбам, и не только хазаль, это – прямой текст Танаха!

Не когда глупец умнеет, то тогда он понимает слова Всевышнего, а наоборот – "слова Всевышнего" (заповеди) дают глупцу понимание!

То же самое значение носит слово רוח (רוח ה'). Про Йосефа написано (*Берешит* 41, 38): וַיֵּשׁ אִישׁ אֲשֶׁר רֹחַ אֱלֹהִים בּוֹ – что это значит? "Понимающий человек, который четко оценивает ситуацию". У Давиде есть *ruach ha-Шем*, а от Шауля *ruach ha-Шем* отходит, т.е. у него – меланхолия, он не знает, что делать, и он от отчаяния идет к какой-то там колдунье.

Т.е. у понятия *ruach* и у понятия "свет" есть одно и то же значение (языковое и смысловое). Это проявляется, судя по тому, что говорит Зехарья, каким-то образом в *меноре*. Отсюда уже происходит драш, который говорят хазаль по поводу слов пророка Йешаяху:

- וְנָחָה עָלָיו רֹחַ ה' – רֹחַ חֲכָמָה וּבִינָה, רֹחַ עֶצָה וּגְבוּרָה, רֹחַ דַּעַת, וְיָרָאת ה' – וְנָחָה עָלָיו רֹחַ ה' – *ruach* Всевышнего "взойдет" на царя, который будет руководить народом. Что значит *ruach ha-Шем*? Что у него будет רֹחַ חֲכָמָה וּבִינָה – понимание, רֹחַ עֶצָה וּגְבוּרָה – советы и мужество, וְיָרָאת ה' – знание и трепет перед Всевышним. И это все вместе называется *ruach ha-Шем*. Р.Ш.Р.Гирш говорит, что *менора* символизирует дух (человека) и знание. Он говорит о *меноре* и светильниках как о предметах, символизирующих прогресс, стремление к совершенству, развитию и расцвету. А свет символизирует тайну духа, знания и мудрости. Это – драш. Но в чем заключается пшат? Что *менора* действительно несет какое-то философское, символическое значение.

**Даат микра:** свет символизирует раскрытие Всевышнего и Тору, и поэтому форма *меноры* описывается так подробно, и она сделана из цельного куска золота, подобно капорет и керувим. Хазаль сказали в агаде, что у Моше никак не получалось изготовить *менору*, и она сформировалась сама собой. Агада хочет сказать, что человек должен приложить особые усилия, и что он нуждается в помощи свыше, для того, чтобы удостоиться "света" (= раскрытия) Всевышнего.

Почему Тора так подробно рассказывает обо всех деталях Храма и служением в нем, – все это несет какую-то символическую нагрузку, но люди, которым была дана Тора, не были пророками; что же они должны были понять из всего этого?

У этого всего есть философский смысл, который все могут понять: те мелкие, казалось бы, вещи которыми вы занимаетесь, – они на самом деле намного важнее, чем то, что Всевышний сотворил небо и землю; потому что то, что вы делаете для Всевышнего (то, что человек служит Всевышнему) – это важнее того, что Он делает для нас (с нашей точки зрения). Поэтому на творение мира отводится один пэрэк, а на строительство Мишкана отводится половина книги *Шмот*: это показывает, что действия человека определяют сознание. Для этого подчеркиваются всякие мелкие действия: забей здесь гвоздик, поставь тут палку – это описано подробно в книге *Шмот*! Эти мелкие действия и определяют сознание. Из-за этого в другую крайность бросаются христианские философы, которые считают вообще, что иудаизм – это религия только действий: это только какие-то политические законы и нет никакой идеологии. Так считает Кант. Почему? Потому что он считает, что идеология и философия – это то, определяет действие. Поэтому он говорит, что у евреев вообще нет никакой идеологии.

Когда хазаль говорят в мидраше о меноре, они также подчеркивают, что она имеет философское символическое значение. Агада говорит так (*Шаббат* 22б): "Разве Ему нужен свет меноры?!" – зачем зажигать менору? Что, Всевышнему плохо видно? Надо Ему свечку зажечь, чтобы Ему хорошо видно было в Его доме? "Разве все сорок лет в пустыне не шли бней Исраэль за Его светом?!" – все сорок лет в пустыне Исраэль шли за Его светом, которым Всевышний им "светил"; а тут нужно, чтобы Исраэль Ему светили? (За каким светом шли бней Исраэль по пустыне сорок лет? За указаниями Всевышнего – как поступать и куда идти в пустыне.) "Но менора – это свидетельство для всего человечества, для всего мира, что Всевышний с Исраэлем". Народ Исраэля, который ведет себя в соответствии с тем светом, которым *ha-Шем* им "светил" в пустыне, теперь "зажигает" этот "свет", чтобы было всем "видно": именно это символизирует зажигание меноры. В другом месте агада еще говорит (*Менахот* 86б): "Сказал раби Шмуэль бар Нахмани: 'Написано "тебе", а не "Мне" (*Шмот* 27, 20; *Ваикра* 24, 2) – Мне этот свет не нужен [говорит *ha-Шем*]". Т.е. менора зажигается не для Всевышнего, а для бней Исраэль. Если так, то понятно, что менора имеет символическое значение, которое бней Исраэль должны понять – ведь это для них она зажигается.

Т.е. хазаль понимают, как следует из этих мидрашим, что менора должна обучать бней Исраэль: она имеет воспитательное значение для бней Исраэль, не для Всевышнего и не для Храма.

כח א ואתה תקרב אליה את־אֶהְרֹן אָחִיהָ וְאֶת־בְּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹתָ לִי אֶהְרֹן נָדָב וָאִבִּיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אֶהְרֹן: ב וְעֲשִׂיתָ בְגָדֵי־קָדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאֳרָתָ: ג וְאֵתָהּ תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר מֵלֹאֲתָיו רַיַח חֲכָמָה וְעָשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי אֶהְרֹן לְקֹדֶשׁוֹ לְכַהֲנוֹתָ לִי: ד וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חָשֹׁן וְאַפֹּדֶר וּמְעִיל וְכִתְנֵת תְּשִׁבֵץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ בְּגָדֵי־קָדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹתָ לִי: ה וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: {פ}



(א) וְאַתָּה הִקְרַב אֵלַיךְ אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ-לִי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאַיִתָּמָר בְּנֵי אַהֲרֹן:

"А ты приблизь к себе Ахарона, твоего брата, и его сыновей вместе с ним, из среды бней Исраэль, для служения Мне: Ахарон, Надав и Авиһу, Элазар и Итамар, сыновья Ахарона".

### Что значит הִקְרַב אֵלַיךְ?

"Приблизь к себе"? В каком смысле "приблизить"? "Обучи"? Чему? "Выдели"? Для чего? "Так, как ты служишь Мне, так и его приблизь, чтобы он также служил Мне"?

**Ибн Эзра:** первоначально Моше приносил жертвы, поэтому "приблизь к себе" означает "приблизь к той службе, которую ты ведешь": служить, приносить корбанот, т.е. быть коhenом. Почему был избран Ахарон, а не сам Моше и его потомство? Это было сделано из уважения к семейству Нахшона (жена Ахарона была сестрой Нахшона бен Аминадава, вождя колена Йеһуды), ведь коhanим должны были искупать прегрешения бней Исраэль!.. А у Моше жена была мидьянит. Кроме того, у Моше была другая функция: обучать народ заповедям и решать сложные вопросы. Поэтому на должность коhена нужен был кто-то другой... А почему сыновья Ахарона перечислены по именам? Возможно, что у него были и другие сыновья, кроме этих перечисленных.

На каком основании Ибн Эзра предполагает, что у Ахарона были еще и другие сыновья, кроме этих четырех? Непонятно. В *Шмот* 6, 23, где приводится родословная потомков Леви, перечисляются именно эти сыновья, и не упомянуты никакие другие.

**Даат микра:** буквальный смысл фразы הִקְרַב אֵלַיךְ... מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל "перемести с одного места на другое: выведи их из среды бней Исраэль и подведи их к себе". Однако эта фраза имеет также переносный смысл: "Возвьсь их от уровня остальных бней Исраэль до уровня, близкого к твоему, чтобы они служили в месте 'обитания' Моего". Буква *vav* во фразе לְכַהֲנוֹ-לִי – это древний *смихут*; эта фраза имеет значение לְכַהֲנוֹ-לִי.

(ב) וַעֲשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתַפְאֲרָת:

"и сделай священные одежды для Ахарона, твоего брата"

לְכָבוֹד – "чтобы [он был] почитаем и великолепен" (**Рамбан**); וּלְתַפְאֲרָת – одевая эти одежды во время служения, тем самым он оказывает почет Всевышнему; וַעֲשִׂיתָ – чтобы коhen наводил трепет на народ – ведь они его ученики, выгравированные у него на плечах и на сердце (**Сфорно**).

Делаются одежды для *коhanим*.

### Почему эти одежды называются קֹדֶשׁ?

**Ибн Эзра:** возможно, они называются *кодеш* потому, что в них служат в месте, которое является *кодеш* (т.е. это – "спецодежда").

Дальше перечисляются все эти одежды.

(ג) וְאֵתָהּ תִּדְבַר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר מִלְּאֲתוֹי רִיחַ חֲכָמָה וְעָשׂוּ אֶת־בְּגְדֵי אֶהָרֹן לְקֹדֶשׁ לְכַהֲנֹנֵי־לִי:

"И скажи всем мудрым сердцем (= мастерам), которых наполнил Я духом мудрости (= особым талантом в ремеслах), чтобы они сделали одежды Аарону, освящающие его для служения Мне".

**Даат микра:** חַכְמֵי־לֵב – "те, у кого мудрое сердце"; в языке образов, используемом в Танахе, мудрость размещается в сердце человека, либо является результатом деяний сердца.

(ד) וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֹּדֶר וּמַעִיל וּכְתָנֶת תְּשֻׁבֵץ מִצְנַפֶּת וְאַבְגָּט וְעָשׂוּ בְּגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְכַהֲנֹנֵי־לִי:

"они должны изготовить следующие одежды:"

טו-ל חֹשֶׁן – см. ниже, псуким

ו-יב אַפֹּדֶר – см. ниже, псуким

לא-לה – верхняя одежда; см. ниже, псуким

לז-כְּתָנֶת תְּשֻׁבֵץ – клетчатая рубаха; כְּתָנֶת – одежда, надеваемая на голое тело; см. пасук

לט-מִצְנַפֶּת – тюрбан, см. ниже, пасук

לא-אֲבָגָט – пояс, см. ниже, пасук

לב-וְעָשׂוּ בְּגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אַחִידָה, וּלְבָנָיו – [все эти] священные одежды пусть сделают для Аарона, брата твоего, и сыновей его для служения Мне".

**Даат микра:** есть еще две детали одежды, которые здесь не упомянуты: *ציץ* – не упомянут потому, что является не совсем одеждой, а, скорее, украшением, прикрепленным к *мицнефет* (см. псуким לו-לח); и *михнасім* – потому что являются одеждой, изготовленной в целях скромности, а не для великолепия (см. пасук מב).

(ה) וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: {פ}

"[пусть] они возьмут [для этого] золото,.."

– см. *Шмот* 25, 4. וְאֶת־הַשֵּׁשׁ – וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי, וְאֶת־הָאַרְגָּמָן, וְאֶת־הַתְּכֵלֶת

וְעָשׂוּ אֶת־הָאַפֹּדֶר זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁרָּר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב: ז שְׁתֵּי כְתֻפֹת חֲבֵרֹת יִהְיֶה לָּו אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחִבֵּר: ח וְחֹשֶׁב אֲפֹדֶתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמְּנוֹ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁרָּר: ט וְלִקְחֹת אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: י שֹׁשֶׁה מִשְׁמָתָם עַל הָאַבֶּן הָאַחַת וְאֶת־שְׁמוֹת הַשֵּׁשֶׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאַבֶּן הַשְּׁנִית כְּתוּלְדָתָם: יא מַעֲשֵׂה חֹרֵשׁ אֲבָן פְּתוּחֵי חֹתָם תַּפְתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאַבְנִים עַל־שְׁמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסִּבַּת מִשְׁבָּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה

אָתָם: יב וְשִׁמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אֲבָנֵי זָכָרָן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אֲהָרֹן אֶת־שְׁמוֹתֵם לְפָנָי יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כְּתָפָיו לְזָכָרָן: {ס}

(ו) וְעָשׂוּ אֶת־הָאֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מְעֻשָׂה חָשֵׁב:

וְעָשׂוּ אֶת־הָאֶפֶד – "пусть соткут эфод"

זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי, וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר – см. *Шмот* 25, 4

מְעֻשָׂה חָשֵׁב – см. *Шмот* 26, 1.

*Даат микра*: велось множество споров – как среди *ришоним*, так и *ахароним* – относительно того, как выглядел эфод Аарона. Мы не будем вдаваться в их детали. Для понимания пшата будет достаточно, если мы скажем, что эфод – это, по всей видимости, нечто наподобие фартука, плотно опоясывающего нижнюю половину тела в районе пояса, выше бедер.

Относительно эфода можно выделить два основных мнения: Раши и Рамбама. По мнению **Раши**, эфод представлял собой фартук, охватывающий кохена от пояса и ниже, и одеваемый сзади. Ширина эфода равнялась ширине спины (или, по его другим описаниям, чуть больше, вплоть до краев хошена), т.е. это был фартук, расположенный сзади. По мнению **Рамбама**, полы эфода смыкались впереди (наподобие юбки).

По мнению **Рамбама** (*Мишне Тора, хильхот клей ha-микдаш* 9), эфод прикрывал спину, а не ноги: ширина эфода равнялась ширине спины – от плеча до плеча, а высота – длине туловища: от плеч сзади до начала ног. С боков из этого прямоугольника выступали связанные с ним заодно широкие ремни для крепления эфода. А к верхней части пришивали два наплечника, на каждом из которых крепилось по одному камню *шохам*. Это мнение соответствует также описанию, приводимому Йосефом Флавием.

(ז) שְׁתֵּי כְּתֹפֶת הַבֵּרֶת יִהְיֶה־לָּוּ אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחִבְרָ:

שְׁתֵּי כְּתֹפֶת – "две ляжки, [положенные на плечи и опускающиеся книзу]"

חִבְרָת – "пришитые [к эфоду]"

יִהְיֶה־לָּוּ אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו – "должны быть у него (= у эфода) с обоих краев"

וְחִבְרָת... חִבְרָת – "и [эфод] должен быть соединен с [ляжками]"; повторение חִבְרָת служит для усиления фразы: ляжки должны быть соединены с эфодом, а эфод – соединен с ляжками, сравните:

- עוד אֲבַנְךָ וְנִבְנִית – "еще отстрою тебя, и будешь отстроена";

- הֲשִׁבֵנִי וְאָשׁוּבָה – "верни меня, и я вернусь";

- רָפְאֵנִי ה' וְאָרְפָא, הוֹשִׁיעֵנִי וְאֹשִׁעָה – "исцели меня, Всевышний, и я исцелюсь; спаси меня – и я буду спасен".

(ח) וְחָשֵׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמְעֻשָׂהוּ מִמְּנוֹ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר:

וְחָשֵׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו – "а пояс для опоясывания, что у эфода"; חָשֵׁב – выражение, означающее связывание и соединение, т.е. это пояс, с помощью которого эфод

прикрепляется к телу; אָפֹדָה – форма женского рода от אָפֹד, здесь она появляется в значении "опоясывание"

קָמַעְשָׁהּוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה – "должен быть изготовлен заодно с ним"

זָהָב, תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי – "из нитей золотых, нитей *txelet*, пурпурной шерсти, алой шерсти и нитей льна, скрученных вместе".

(ט) וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

"и возьми два камня *shoham*"; см. *Берешит* 2, 12

– "и вырежи на них имена сыновей Израэля".

**Ибн Эзра:** нам неизвестно, что это за камни, из которых делается хошен. Расаг попытался определить их, но у него нет традиции об этом, и он переводит исходя из собственных предположений, поэтому нельзя на это полагаться.

То же самое пишет Рамбам (*Мишне Тора, гильхот клей ha-микдаш* 9, 6): "Надо делать из тех камней, которые описаны в Торе" – но он не говорит, что это за камни, т.к. понятия не имеет что это. В Талмуде это не описано, традиции в этом нет. Так же у современных исследователей есть множество предположений, но ни одно из них не является однозначным. Поэтому невозможно сделать хошен до тех пор, пока не будет восстановлен Бейт-дин ha-гадоль, и не скажет, что определенные камни кашерны для хошена.

(י) שֵׁשֶׁה מְשֻׁמָּתִים עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת הַשְּׁשֶׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוּלְדָתָם:

"Шесть из их имен – на одном камне, а шесть остальных имен – на втором камне – в порядке их рождения".

(יא) מִעֲשֵׂה חֶרֶשׁ אֶבֶן פְּתוּחֵי חֹהֵם תִּפְתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֶבְנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסִּבַּת מְשֻׁבָּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

"Гравировкой по камню, подобно тому, как вырезают печати, вырежи на обоих камнях имена сынов Израэля и вставь каждый камень в золотую оправу".

(יב) וְשִׁמַּתְּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֶבְנִים עַל כְּתֻפֵּת הָאָפֹד אֶבְנֵי זָכָרָן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִשְׂא אֶתְלָן אֶת־שְׁמוֹתָם לְפָנֵי יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כְּתֻפֵּי לְזָכָרָן: {ס}

"И прикрепи оба камня к лякам эфода, эти камни – напоминание для бней Израэль; Ахарон будет носить их имена перед Всевышним на обоих своих плечах – для напоминания".

אֶבְנֵי זָכָרָן – кому и о чем должны напоминать эти камни?

Можно сказать, что это напоминание Ахарону – это подчеркивает в его сознании его представительность: он теперь не кто иной, как представитель народа. По другому мнению, это напоминание для бней Израэль:

**Daat mikra:** камни напоминают бней Исраэль их обязанность служить Всевышнему, а Всевышнему они напоминают о Его союзе с бней Исраэль. Пасук далее объясняет, каким образом камни служат для напоминания: в том время, когда Аהרן совершает служение перед Всевышним, Он смотрит на него и видит на его плечах выгравированные на камнях имена бней Исраэль – и тогда Он вспоминает о них и о Своем союзе с ними. А когда бней Исраэль видят Аהרונה, совершающего служение перед Всевышним, и на его плечах выгравированы их имена, то они вспоминают, что это священное служение совершается Аהרоном от имени всего Исраэля, и само собой они вспоминают о Всевышнем и о своей обязанности служить Ему.

יג וְעָשִׂיתָ מְשַׁבָּצֹת זָהָב: יד וּשְׁתֵּי שְׂרָשֻׁרֹת זָהָב טְהוֹר מִגְּבֹלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מְעֻשָׂה עֲבֹת וְנָתַתָּה אֶת־שְׂרָשֻׁרֹת הָעֲבֹתָת עַל־הַמְּשַׁבָּצֹת: {ס}

(יג) וְעָשִׂיתָ מְשַׁבָּצֹת זָהָב:

"И сделай золотые оправы [для камней эфода]".

**Daat mikra:** выше, в пасуке יג оправы уже упоминались как бы мимоходом. Теперь же приведено четкое указание по их изготовлению. Это указание требуется, поскольку оправы для камней есть также и в хошене (пасук כ).

(יד) וּשְׁתֵּי שְׂרָשֻׁרֹת זָהָב טְהוֹר מִגְּבֹלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מְעֻשָׂה עֲבֹת וְנָתַתָּה אֶת־שְׂרָשֻׁרֹת הָעֲבֹתָת עַל־הַמְּשַׁבָּצֹת: {ס}

"и сделай также] две цепочки (либо два шнурка) из чистого золота"

עַבֹת – эту фразу можно понять по-разному:

- א) "прикрепи их (= оправы) на границе", т.е. в месте соединения хошена с эфодом;
- ב) מִגְּבֹלֹת = "сплетенные"; согласно этому объяснению, שְׂרָשֻׁרֹת – это шнурки, сплетенные (скрученные, подобно канату) из золотых нитей;
- ג) מִגְּבֹלֹת = "кованые" – по тому, как кузнец кует металл, придавая ему "границы", т.е. определенную форму; согласно этому объяснению, שְׂרָשֻׁרֹת – это цепочки, изготовленные из небольших золотых звеньев

עֲבֹת – "переплетенные, подобно толстым и крепким веревкам"

"и прикрепи эти витые цепочки (или шнурки) על-הַמְּשַׁבָּצֹת к оправам".

טו וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מְשַׁפֵּט מְעֻשָׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֶפֶד תַּעֲשֶׂנוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: טז רְבֹעַ יִהְיֶה כְּפֹל זָרֵת אֲרָכּוֹ וְזָרֵת רְחִבּוֹ: יז וּמִלֵּאֲתָ בּוֹ מִלֵּאֲתֵי אֲבֵן אַרְבָּעָה טוֹרִים אֲבֵן טוֹר אֶדָם פִּטְרֵה וּבִרְקַת הַטּוֹר הָאֶחָד: יח וְהַטּוֹר הַשֵּׁנִי נֶפֶד סַפִּיר וְיָהֱלֹם: יט וְהַטּוֹר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שָׁבוֹ וְאַחֲלָמָה: כ וְהַטּוֹר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ וְשֵׁהָם וְיִשְׁפֹּה מְשַׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוֹאֲתָם: כא וְהָאֲבָנִים תְּהִיִּין עַל־שְׁמֹת

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׂתִים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תְּהִיֶינָה לְשָׁנֵי עֶשֶׂר שָׁבֵט: כֹּה וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׂרֵשֶׁת נִבְלָת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זֶהָב טָהוֹר: כֹּה וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְעוֹת זֶהָב וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבְעוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן: כֹּה וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי עֶבֶתֹת הַזֶּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבְעוֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן: כֹּה וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֶבֶתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמְּשַׁבְּצוֹת וְנָתַתָּה עַל־כַּתְּפוֹת הָאָפֹד אֶל־מִוֶּל פְּנָיו: כֹּה וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְעוֹת זֶהָב וְשְׁמֹת אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאָפֹד בֵּיתָה: כֹּה וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְעוֹת זֶהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כַתְּפוֹת הָאָפֹד מִלְמַטָּה מִמִּוֶּל פְּנָיו לְעִמָּת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאָפֹד: כֹּה וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבְעוֹתָיו אֶל־טַבְעוֹת הָאָפֹד בַּפְּתִיל תְּכֵלֶת לַהֲיוֹת עַל־חֹשֶׁב הָאָפֹד וְלֹא־יִנָּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאָפֹד: כֹּס וְנִשָּׂא אֶהְרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמְּשַׁפֵּט עַל־לְבוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזַכָּרֹן לְפָנֵי־יְהוָה תָּמִיד: ל וְנָתַתָּ אֶל־חֹשֶׁן הַמְּשַׁפֵּט אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתְּמִיּוֹם וְהָיוּ עַל־לֵב אֶהְרֹן בְּבֹאוֹ לְפָנֵי יְהוָה וְנִשָּׂא אֶהְרֹן אֶת־מְשַׁפֵּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לְבוֹ לְפָנֵי יְהוָה תָּמִיד: {ס}

(טו) וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מְשַׁפֵּט מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אָפֹד תַעֲשֶׂנּוּ זֶהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֹרָר תַעֲשֶׂה אֹתוֹ:

и сотки хошен мишпат" – מעשה חשב – см. Шмот 26, 1 – "так же, как и эфод"; т.е. в виде фартука, закрывающего часть тела, а также из тех же материалов (*Даат микра*)  
 "из нитей золотых, нитей *txelet*, пурпурной шерсти, алой шерсти и нитей льна, скрученных вместе, сделай его".

#### Что означает חֹשֶׁן מְשַׁפֵּט?

**Раши:** он называется так, потому что он искупает за ошибку в судопроизводстве (*Зевахим* 88б; *Йома* 7). По другому объяснению, он называется משפט, потому что четко изъясняет свои речи и обещанное им истинно. Слово משפט ("суд"), имеет три значения: разбирательство спорного дела противных сторон, и вынесение приговора, и наказание во исполнение судебного приговора, будь то смертная кара, или телесное наказание, или денежное взыскание. Здесь же это слово означает "выяснение", так как [хошен] истолковывает и объясняет свои речи.

**Рашбам:** он называется так, поскольку в хошен помещены *урим вэ-тумим*, которые сообщают Израэлю решения (משפט) – каким образом следует поступать.

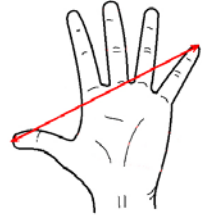
**Даат микра:** корень חשן встречается в Торе только в связи с хошеном, его первоначальный смысл не ясен. По одному из мнений, этот корень близок по смыслу к корню חסן, одно из значений которого "поступление в казну" (תְּכַנְסָה לְאִצְרָר). И хошен называется так из-за того, что он двойной (см пасук טו) – у него есть нечто вроде кармана, пазухи (куда можно поместить что-либо – לְהַכְיִס). Туда помещают *урим вэ-тумим* (см. ниже,

пасук ל), которые способны раскрывать решения Всевышнего (ה' מִשְׁפֹּט) и сообщать их спрашивающему. Поэтому хошен называется חֶשֶׁן מִשְׁפָּט.

**Мальбим:** מִשְׁפָּט – это выяснение, какая из сторон права в каком-либо вопросе. Например, два человека приходят с тяжбой, и מִשְׁפֵּט выясняет, кто из них прав. Также и перед *урим* представляют две стороны вопроса, как, например, выходить на войну или нет. И они определяют, кто прав.

(טז) רְבוּעַ יְהִיָּה כְּפֹלֵל זֶרֶת אַרְכּוֹ וְזֶרֶת רְחִבּוֹ:

יְהִיָּה רְבוּעַ יְהִיָּה – "он должен быть квадратным"  
 כְּפֹלֵל – "двойным"; т.е. иметь два слоя – прямоугольный отрез ткани складывался пополам, образуя квадрат; внутрь образовавшегося кармана вкладывали *урим* *вэ-тумим* (*Даат микра*)  
 זֶרֶת אַרְכּוֹ, וְזֶרֶת רְחִיבּוֹ – "длиной в пядь и шириной в пядь"; זֶרֶת (букв. "мизинец") – мера длины, "пядь": расстояние между концами большого пальца и мизинца при максимальном их растяжении; равняется половине *ама* – т.е. примерно 23-24 см.



(יז) וּמְלֵאֲתָ בּוֹ מְלֵאֲתַת אֲבָן אַרְבַּעַת טוּרִים אֲבָן טוּר אֶדָם פְּטָדָה וּבִרְקַת הַטּוּר הָאֶחָד:

אֲבָן מְלֵאֲתָ = אֲבָן מְלֵאֲתָ אֲבָן – "и вставь в него камни в оправках"; это словосочетание образовано подобно, например, יָפָה מְרָאָה (= יָפָה מְרָאָה יָפָה); слово אֲבָן стоит в собирательной форме (= אֲבָנִים)  
 אַרְבַּעַת טוּרִים אֲבָן – "четыре ряда камней"  
 טוּר, אֶדָם פְּטָדָה וּבִרְקַת – הַטּוּר, הָאֶחָד – "[первый] ряд: *ódem, nitdá* и *baréket* – один ряд".

(יח) וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֶפֶד סַפִּיר וְיַהֲלֹם:

"[Второй] ряд: *nófex, sapír* и *yahalóm*".

(יט) וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שְׁבוֹ וְאַחֲלָמָה:

"[Третий] ряд: *léshem, shevó* и *axláma*".

(כ) וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ וְשֹהֵם וְיִשְׁפָּה מְשֻׁבָּצִים זָהָב יְהִי בְּמְלֵאֲתָם:

"И [четвертый] ряд: *tarshísh, shóham* и *yashfá*".

"[все] они должны быть в золотых оправках".

Еще раз подчеркнем: нам не известно точно, что это за камни (см. пасук ט). Во все времена предпринимались различные попытки определить их. Мы приведем здесь наиболее распространенную версию (по *Даат микра*):

אֶדָם פְּטָדָה וּבִרְקַת – рубин, топаз и изумруд (или малахит);  
 נֶפֶד סַפִּיר, וְיַהֲלֹם – бирюза, сапфир и алмаз (бриллиант) (или горный хрусталь);  
 לְשֵׁם שְׁבוֹ, וְאַחֲלָמָה – циркон (или опал), агат и аметист (или красный кварц);  
 תַרְשִׁישׁ וְשֹהֵם, וְיִשְׁפָּה – хризолит (или аквамарин), оникс и яшма.

		
בְּרֻקֵת – изумруд	פְּטֹדָה – топаз	אַדָם – рубин
		
יְהִלָם – бриллиант	סַפִּיר – сапфир	בִּירְיֹזָא – бирюза
		
אַחֲלָמָה – аметист	אָגַט – агат	צִירְקוֹן – циркон
		
יָשְׁפָה – яшма	אֹנִיקְס – оникс	חֲרִיזוֹלִית – хризолит

(כא) וְהָאֲבָנִים תְּהִיֶּינָה עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתִּיִּם עֲשֶׂרָה עַל־שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי הַחֹהֵם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תְּהִיֶּינָה לְשֵׁנָי עֲשָׂר שָׁבֵט:

"Эти камни будут соответствовать именам сынов Исраэля: двенадцать – по числу их имен: на каждом [камне] должно быть вырезано, как на печати, имя – [и так] для двенадцати колен".

(כב) וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁרֵשֶׁת גְּבֻלֹת מְעֻשָׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר:

"и сделай для хошена"

וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁרֵשֶׁת גְּבֻלֹת מְעֻשָׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר – "витые шнуры (или цепочки), подобно толстым веревкам"; см. пасук ד'

"из чистого золота".

(כג) וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבְּעוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

"И сделай для хошена два золотых колечка и помести оба колечка на двух [верхних] краях хошена".



(כד) וּנְתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי עֲבֹתַת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטְּבָעֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן :

"А оба золотых шнурка (или цепочки) прикрепи к двум колечкам на обоих краях хошена".

(כה) וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמְּשַׁבְּצוֹת וּנְתַתָּה עַל־כַּתְּפוֹת הָאֶפֶד אֶל־מוֹל פְּנָיו :

"а два [других] конца обоих шнурков (или цепочек) – וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת – תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמְּשַׁבְּצוֹת – прикрепи к двум оправам"; эти оправы упомянуты в пасуке ג

– וּנְתַתָּה עַל־כַּתְּפוֹת הָאֶפֶד, אֶל־מוֹל פְּנָיו – а [оправы] помести на лямках эфода спереди"; выражение אֶל־מוֹל פְּנָיו сказано как бы с точки зрения человека, смотрящего на эфод спереди, когда тот надет на кохена.

(כו) וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טְבָעוֹת זָהָב וְשַׂמְתָּ אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָה :

– וְעָשִׂיתָ, שְׁתֵּי טְבָעוֹת זָהָב – и сделай еще два золотых колечка"; кроме упомянутых в пасуке כג

– וְשַׂמְתָּ אֹתָם, עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן – и помести их на двух других концах хошена"; т.е. снизу

– עַל־שְׁפָתוֹ, אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָה – "на краю его внутренней стороны, обращенной к эфоду".

(כז) וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טְבָעוֹת זָהָב וּנְתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כַּתְּפוֹת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמוֹל פְּנָיו לְעֻמַּת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֻשְׁב הָאֶפֶד :

– וְעָשִׂיתָ, שְׁתֵּי טְבָעוֹת זָהָב – и сделай еще два золотых колечка"; кроме все, упомянутых выше

– וּנְתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כַּתְּפוֹת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמוֹל פְּנָיו, לְעֻמַּת מַחְבְּרָתוֹ – и прикрепи их к обеим лямкам эфода снизу, с внешней стороны его, там, где они (= лямки) соединяются с эфодом";

– מִמַּעַל, לְחֻשְׁב הָאֶפֶד – "над поясом эфода".

(כח) וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטְּבַעְתּוֹ אֶל־טְבָעַת הָאֶפֶד בַּפְּתִיל תְּכֵלֶת לְהִיוֹת עַל־חֻשְׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִזָּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד :

– וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטְּבַעְתּוֹ אֶל־טְבָעַת הָאֶפֶד, בַּפְּתִיל תְּכֵלֶת – и надо привязать хошен за кольца его к кольцам эфода шнурком из *txelet*"

– לְהִיוֹת, עַל־חֻשְׁב הָאֶפֶד – "чтобы [хошен] располагался на поясе эфода"; по мнению *Даат микра*, нижний край хошена должен стыковаться с верхним краем пояса; по мнению *Рамбама*, пояс эфода находится под хошеном (см. рисунок)

– וְלֹא־יִזָּח הַחֹשֶׁן, מֵעַל הָאֶפֶד – и [таким образом] хошен не сдвинется с эфода"; וְזָּח образовано от корня חרז, смысл которого "отрыв и отделение".

(כט) וַנִּשָּׂא אֶהֱרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־לְבוֹ בְּבָאוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזָכְרוֹן לְפָנֵי־יְהוָה תָּמִיד :

"И [в результате того, что хошен будет постоянно прикреплен к эфоду.] будет носить Ахарон имена сынов Исраэля на хошене, [выясняющем] решение [Всевышнего], на груди своей, входя в святилище, для напоминания перед Всевышним – постоянно".

Снова "для напоминания"!

**Сфорно, Даат микра:** каждый раз, когда Ахарон будет заходить в святилище, Всевышний, как бы посмотрит на него и увидит имена бней Исраэль, и в результате такого "припоминания" отнесется к ним более благосклонно.

Что это нам напоминает – когда ты записываешь у себя на груди, на плечах, на лбу?.. Тефиллин! Какое обоснование Тора дала для мицвы тефиллин? *Зикарон!* "Запиши у себя на лбу" = "запомни хорошенько". Т.е. цель тефиллина, смысл этой мицвы – помнить о чем? – о Всевышнем и о мицвот. А здесь – имена бней Исраэль на нагруднике будут напоминанием о том, что кохен-гадоль является представителем народа перед Всевышним: от имени всего народа он служит Всевышнему.

Перед нами есть определенная параллель между тем, что делает отдельный еврей – он должен помнить Всевышнего и его мицвот, и Устная Тора говорит, что это тефиллин; и то, что Тора говорит, что должен делать кохен-гадоль. Кохен-гадоль – это облик человека представительного, его сущность, назначение больше общественно-политическое, и поэтому он стоит также перед царем: с одной стороны кохен-гадоль, с другой стороны – царь, и они оба руководят народом. И поэтому царь, когда спрашивает пророчество, обращается именно к кохену, который одет в этот хошен.



Эфод и хошен (по мнению Рамбама):  
Вверху: слева – эфод в закрытом виде, вид спереди; справа – эфод в открытом виде, вид со спины.  
Внизу: эфод и хошен вместе

(ל) וְנָתַתָּ אֶל־חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתְּמִימִים וְהָיוּ עַל־לֵב אֶהְרֹן כִּבְבֹאֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנִשְׂא אֶהְרֹן אֶת־מִשְׁפַּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לִבּוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: {ס}

וטתת אל-חושן המשפט – "и помести в (или "на" – см. объяснение ниже) хошен, [выясняющий] решение [Всевышнего]"  
וטתת – "урим и тумим"; см. ниже  
והיו על-לב אהרן, כבבאו לפני הוה – "так что они будут на сердце Ахарона, когда он будет предствать перед Всевышним"; т.е. когда он будет предствать перед Всевышним для того, чтобы задать вопрос, то урим и тумим будут на груди Ахарона, чтобы слова Всевышнего вошли к нему в сердце (*Даат микра*)

וְנָשָׂא אֶהָרֶן אֶת-מִשְׁפַּט בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-לְבוֹ, לִפְנֵי יְהוָה – "и будет носить Аһарон решения Всевышнего сынам Исраэля на сердце своем, постоянно"; т.е. каждый раз, когда Аһарон будет представлять перед Всевышним, чтобы выяснить волю Всевышнего, то *урим* и *тумим* будут на груди его, и с их помощью в сердце Аһарон будет дано верное решение – как правильно поступить – как Всевышний укажет спрашивающему (*Даат микра*).

### Что такое אֶת-הָאוּרִים וְאֶת-הַתְּמִים?

**Раши:** это записка с Именем Всевышнего, которую помещали между слоями хошена, и посредством этой записки [хошен] освещал свои слова и выражал их ясно. И во Втором Храме тоже был хошен, потому что невозможно, чтобы у коһен-гадоль недоставало какой-либо из одежд, однако Имя не находилось в нем. И по названию той записки, хошен называется *хошен мишпат* (т.е. "хошен, который вершит суд = дает ответ на вопрос"), как сказано: "И спросит для него суда *урим*" (*Бемидбар* 27, 21).

Из слов Раши не ясно, каким образом коһен получал ответ: вынимал ли он *урим* *вэ-тумим* из хошена и смотрел на них, и тогда буквы на камнях хошена светились, или, может быть, буквы начинали светиться только в результате того, что коһен мысленно сосредотачивался и обращался к Всевышнему.

**Ибн Эзра** (1): есть сложные вопросы, связанные с эфодом и хошеном. Моше приказал сделать только один эфод, который является частью одежды Аһарона. Однако, мы видим в книге *Шмуэль* (1 23, 6), когда коһен убегает от Шауля к Давиду, он приносит с собой эфод. И это не тот эфод, что был изготовлен по приказу Моше, потому что написано без определенного артикля. Кроме того, там написано, "восемьдесят пять человек, носивших полотняный эфод" (*там же* 22, 18). И многие комментаторы [отказываясь понимать буквально] объясняли, что речь идет о людях "достойных" носить эфод. И они не обратили внимания, что "полотняный эфод" изготовлен из льна, а эфод Моше был не полотняным, а вытканым из золота и разноцветной шерсти. Вопросы коһену задавали, только когда на нем был хошен с *урим* *вэ-тумим* (*Бемидбар* 27, 21). И вот, мы видим, что Всевышний ответил Давиду через коһена, на котором был полотняный эфод (*Шмуэль* 1 23, 12), находясь в Циклаге (далеко от *Мишкана*), т.е. это не был эфод Моше. А Шауль, выходя на войну, спросил *урим* (*там же* 28, 6). И это те *урим*, что были в хошене, вместе с эфодом, рядом с ковчегом. [Но Всевышний ему не ответил, хотя это был эфод Моше.] Есть еще более сложный вопрос: поскольку *урим* – это не камни, которые были вставлены в *хошен*, то по пшату эти камни не светятся и не отвечают на вопросы, потому что спрашивают не камни, а *урим* *вэ-тумим*. А что такое *урим* *вэ-тумим*, мы не знаем. Кроме того, буквы имен колен и имен праотцов не помогают (это не все буквы алфавита), потому что *хошен мишпат* называется так только из-за *урим*, которые в нем. И еще другой вопрос. Мы не можем сказать, что *урим* это и есть *тумим*, потому что написано *урим* *вэ-тумим* (*Нехемья* 7, 65). И эти слова – *урим* *вэ-тумим* стоят во множественном числе – т.е. их было

много. (Если *урим вэ-тумим* – одна записка с Именем Всевышнего, как говорит Раши, то *урим* – это то же, что и *тумим*, и вообще, это должно быть написано в единственном числе.) Рабейну Шломо сказал (см. Раши, пасук 5), что это были записки с Именами Всевышнего. Но если бы он видел ответ рабейну Ай, то не сказал бы этого (рав Ай-гаон в одном из ответов, посвященных чудесным явлениям, связанным с Именами Всевышнего, не упоминает об *урим вэ-тумим*).

Во-первых, Ибн Эзра говорит, что все "полотняные" эфоды не были тем эфодом, через который "спрашивают" Всевышнего в Храме, а просто были частью одежды важных людей. Давид тоже носил "полотняный эфод". Золотой эфод, который сделал Моше – это что-то другое. Во-вторых, что такое *урим вэ-тумим* – не ясно. *Урим вэ-тумим* всегда связаны с хошеном, но непонятно, какое это отношение имеет к хошену. Хошен – это нагрудник, обычная часть одежды кохена. То же самое было и во Втором Храме, но не "спрашивали" его. Почему? Говорят, потому что не было *урим вэ-тумим*. Но что такое *урим вэ-тумим*? В книге *Нехемья* написано, что оставили там что-то (неизвестно, что делать с этой вещью) пока не придет кохен с *урим вэ-тумим*: т.е. пока не появится пророк, который ответит на эту проблему. Непонятно, что это такое. Слышится, что, по мнению Ибн Эзры, *урим вэ-тумим* – это не сами камни, а некие изделия из серебра и золота.

**Рамбан:** раби Аврахам [ибн Эзра] решил продемонстрировать свою мудрость в вопросе *урим вэ-тумим* и сказал, что это некие серебряные и золотые изделия, наподобие тех, что делают астрологи, чтобы выяснить мысли задающего вопрос. И это совершенно неверно. Прав Раши, что это – записка с Именем Всевышнего. Доказательство этому в том, что об изготовлении *урим вэ-тумим* вообще не упомянуто в тексте Торы. Если бы они были изготовлены из серебра и золота, то об этом было бы написано, так же, как про изготовление других золотых и серебряных предметов.

**Толдот Ицхак**<sup>1</sup>: אֶת-הָאוּרִים וְאֶת-הַתְּמִים – это уровень *ruach ha-кодеш* – выше, чем *бат коль*, но ниже, чем пророчество.

**Даат микра:** нигде в Торе не сказано, кто изготовил *урим вэ-тумим* и какова их форма. Из различных намеков, разбросанных по тексту (*Бемидбар* 27, 21; *Шмуэль* 1 14, 41; там же 28, 6; *Нехемья* 7, 65) следует, что это некоторые приспособления, помогающие кохену достичь необходимого состояния – *ruach ha-кодеш*, чтобы он мог ответить относительно мнения Всевышнего на заданный ему вопрос. Как выясняется, Тора не разъяснила суть *урим вэ-тумим*, поскольку это должно было остаться в тайне. Согласно пшату, *урим вэ-тумим* вкладывались внутрь хошена, поскольку он был двойным. Хазаль объяснили образование слова אֶת-הָאוּרִים от слова אֹר ("свет"), а слова תְּמִים – от слова תָּם ("полнота, совершенство"). Т.е. ответ, который они дают, является ясным, четким (מְאִירָה) и полным, абсолютным (תְּמִימָה). Кроме того, они сказали, что буквы на камнях хошена светились перед глазами кохена. И из свечения этих букв кохен составлял слова ответа

<sup>1</sup> Автор комментария "Толдот Ицхак" – рав Ицхак бен Йосеф Каро (1458, Толедо – 1535, Иерусалим), дядя рава Йосефа Каро, автора кодекса "Шулхан Арух".

спрашивающему<sup>2</sup>. В соответствии с этим можно сказать, что *урим вэ-тумим* – это сами камни, закрепленные в хошене, и не было там ничего другого, что помещали внутрь "кармана" хошена. Таким образом, фраза **וְנָתַתְּ אֶל-חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת-הָאֲוִירִים וְאֶת-הַתְּמִים** означает: "Закрепи на хошене камни в оправках", и пасук намекает здесь в других выражениях на то, что было сказано выше, в псуким כז-ז<sup>3</sup>.

Даат микра считает, что *урим вэ-тумим* – это сам хошен. Каждый кохен делал себе хошен, потому что каждый хотел быть кохен-гадоль, но не каждый был пророком. Поэтому Шаулю ha-Шем не отвечал, а Давиду – отвечал. Что же такое *урим вэ-тумим* – действительно не ясно. Раши говорит, что *урим вэ-тумим* – это записка с Именем Всевышнего, которая кладется между хошеном и эфодом (там есть карман, потому что эфод – двойной) – так говорит мидраш хазаль. И когда спрашивают Всевышнего через *урим вэ-тумим*, то камни, на которых написаны буквы, светятся. Ибн Эзра говорит, что по пшату это неверно: *урим вэ-тумим* не означает, что камни светятся.

*Урим вэ-тумим* используются только в том случае, если кохен – пророк (*Мишне Тора, хильхот клей ha-микдаш* 10, 9-12). В этой церемонии есть определенная символика: кохен отвечает на вопросы важного общественного деятеля. И это делается, когда на кохене надет хошен: поскольку кохен является представителем всего народа, то это показывает, что весь народ представлен здесь: кохен – важная религиозная личность, представитель службы в Храме, а тот, кто его спрашивает – важная государственная личность. Т.е. символика этого – общность действий царя и кохена, которым Всевышний указывает, как следует поступить.

Мы сказали, что, по одному мнению, *урим вэ-тумим* – это нечто, что кладется вовнутрь хошена; другое мнение – что это сам хошен. Также можно встретить мнение, что *урим вэ-тумим* – это просто прозвище для пророчества: "спросить *урим вэ-тумим*" означает "спросить [чтобы получить] положительный ответ (*урим*) или отрицательный ответ (*тумим*) [от Всевышнего]". По мнению проф. Кассуто, *урим вэ-тумим* были кусочками пергамента (как говорят хазаль), на одном из которых было написано *урим* (от слова *арур*, "проклят", т.е. отрицательный ответ), а на другом – *тумим* (от слова *том вэ-змет*, "совершенно верно", т.е. положительный ответ), а ответ получали не через светящиеся камни (и, соответственно, ответ не был развернутой фразой), а просто вытаскивая одну из бумажек – да или нет.

לֹא וְעָשִׂיתָ אֶת-מַעְיֵל הָאֲפֹד כְּלִיל תְּכֵלֶת: לֵב וְהָיָה פִּי-רֹאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שִׁפְּהָ יִהְיֶה לְפִיו סָבִיב מַעֲשֵׂה אֲרֶג כַּפֵּי תַחְרָא יִהְיֶה-לּוֹ לֹא יִקְרָע: לֵב וְעָשִׂיתָ עַל-שׁוּלְיֹו רִמְנֵי תְּכֵלֶת וְאֲרֶגְמֹן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל-שׁוּלְיֹו סָבִיב וּפְעָמָנִי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב: לֵב פְּעָמֹן זָהָב וְרִמְזֹן פְּעָמֹן זָהָב וְרִמְזֹן עַל-שׁוּלְיֵי הַמַּעְיֵל סָבִיב: לֵב וְהָיָה עַל-אֶהָרָן לְשָׂרֵת וְנִשְׁמַע

<sup>2</sup> Поскольку в именах бней Исраэль не содержатся все буквы алфавита, то, сообщает мидраш, на камнях, кроме имен сыновей Исраэля, были также выгравированы имена Авраама, Ицхака и Яакова, а также фраза **שְׁבֻטֵי יִי** – с целью дополнить недостающие буквы.

<sup>3</sup> Так написал рав Ай-гаон (*Оцар ha-геоним, Брахот* 4, 6). И, по-видимому, к этому же склоняется мнение Рамбама (см. *Мишне Тора, хильхот клей ha-микдаш* 10, 9-10; *хильхот бейт ha-бхира* 4, 1).

קָוְלוּ בְּבֵאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצִאתוֹ וְלֹא יָמוּת: {ס}

(לא) וְעָשִׂיתָ אֶת־מַעֲיֵל הָאֶפֶוד כְּלִיל תְּכֵלֶת:

"И сделай накидку, [на которую надевается] эфод, целиком из *txelet*".

(לב) וְהָיָה פִּי־רֵאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שֹׁפָה יְהוּהָ לְפִיו סָבִיב מַעֲשֵׂה אֲרָג כְּפִי תַחְרָא יְהוּהָ־לוֹ לֹא יִקְרַע:

"в центре ее должно быть отверстие для головы"

– "край этого отверстия по всей окружности должен быть соткан"

– "так, как [делают ворот] кольчуги"; слово תַחְרָא встречается только в связи с *meilem*, его образование не ясно, поэтому принято понимать это слово в соответствии с переводом Унkelоса; т.е. край отверстия для головы должен быть крепким и плотным

– "чтобы он не порвался".

(לג) וְעָשִׂיתָ עַל־שׁוּלְיוֹ רִמּוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְבָּנִם וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפְעָמָנִי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב:

"И сделай по ее (= накидки) подолу гранаты из нитей голубой шерсти, багряницы и червленицы по всему подолу ее, и золотые колокольчики по всему подолу".

Что значит такое זָהָב בְּתוֹכָם וְפְעָמָנִי זָהָב?

**Раши:** "между ними", т.е. колокольчики и гранаты должны чередоваться.

**Рашбам:** колокольчики располагались между гранатами, а не внутри гранатов.

**Рамбан** (לא): колокольчики находились в прямом смысле внутри гранатов.

**Даат микра:** колокольчики должны находиться между гранатами, как разъясняет следующий пасук.

(לד) פְּעָמָן זָהָב וְרִמּוֹן פְּעָמָן זָהָב וְרִמּוֹן עַל־שׁוּלְיֵי הַמַּעֲיֵל סָבִיב:

"Золотой колокольчик и гранат, чередуясь, пусть будут по всему подолу мантии".

**Даат микра:** פְּעָמָן זָהָב וְרִמּוֹן – колокольчики и гранаты должны чередоваться: сначала колокольчик, за ним гранат, затем снова колокольчик, за ним снова гранат и т.д.

(לה) וְהָיָה עַל־אַחֶרֶן לְשָׂרֵת וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ בְּבֵאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצִאתוֹ וְלֹא יָמוּת: {ס}

"[Накидка] должна быть на Ахароне во время службы, чтобы был слышен их голос, когда он будет входить в святилище перед Всевышним, и когда он будет выходить – и он не умрет".



Слева: *меиль* (реконструкция *Махон ha-микдаш*). В центре: золотой колокольчик эпохи Второго Храма<sup>4</sup>. Справа: гранат из слоновой кости эпохи Первого Храма (увеличено)<sup>5</sup>.

#### Каким образом звук колокольчиков предотвращает смерть коэна?

**Раши:** ты понимаешь это из запрета [входить в святилище не в полном облачении]: если будут на нем (эти одеяния), он не навлечет на себя смертной (кары). Однако если он войдет (в святилище) без одного из этих одеяний, то подлежит смерти от руки Небес (*Санхедрин* 83б).

**Рашбам:** поскольку Всевышний приказал, чтобы никто, кроме Ахарона, не находился в святилище, когда он заходит туда, чтобы искупить грехи бней Исраэль, до выхода его оттуда, то Всевышний приказал, чтобы был слышен звон колокольчиков, чтобы все остальные отделились оттуда.

**Рамбан:** то, что сказал Раши, неверно. Если бы было так [как говорит Раши], то этот пасук следовало бы поместить после описания всех восьми одеяний. Почему же он стоит здесь, после того, как упомянуты только три: хошен, эфод и меиль, и перед тем, как будут упомянуты цец, кутонет, авнет и михнасаим? Кроме того, написано "и выходя из него", а выход из святилища не обязывает к какому-либо служению, требующему полного облачения. Но, по моему мнению, фраза "чтобы был слышен их звон, когда он будет входить в святилище перед Всевышним, и когда он будет выходить, чтобы не умер" – это объяснение заповеди делать колокольчики. Ибо из-за того, что в них нет никакой необходимости как в предмете одежды, и важные люди так обычно не делают, поэтому Всевышний приказал особым приказом изготовить их, чтобы был слышен

<sup>4</sup> Колокольчик был найден в ходе раскопок возле Храмовой горы. Не исключается возможность, что он принадлежал первосвященнику.

<sup>5</sup> Надпись на гранате: מלך שדך זמך תזכר (לביית יהוה קדש כהן). Предполагалось, что этот гранат был навершием жезла первосвященника. В 2004 году официально был признан подделкой и удален с выставки в Музее Израиля. Тем не менее, споры вокруг подлинности граната продолжаются.

их звон в святилище, чтобы коhen входил туда как бы с разрешения своего господина – подобно тому, как тот, кто заходит во дворец царя без предупреждения заслуживает смертной казни, в соответствии с придворными правилами, как это было, например, у Ахашвероша. На такое объяснение есть намек в Иерусалимском Талмуде, в трактате *Йома* (1, 5). Так же и при выходе из святилища, он должен выйти с разрешения господина.

С мнением Рамбана согласен *Даат микра*.

לו ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חתם קדש ליהוה: לו ושמת אתו על-פתיל תכלת והיה על-המצנפת אל-מול פני-המצנפת יהיה: לה והיה על-מצח אהרן ונשא אהרן את-עין הקדשים אשר יקדישו בני ישראל לכל-מתנת קדשיהם והיה על-מצחו תמיד לרצון להם לפני יהוה: לט ושבצת הכתנת שש ועשית מצנפת שש ואבנט תעשה מעשה רקם: מ ולבני אהרן תעשה כתנת ועשית להם אבנטים ומגבעות תעשה להם לכבוד ולתפארת: מא והלבשת אתם את-אהרן אחיד ואת-בניו אתו ומשחת אתם ומלאת את-ידם וקדשת אתם וכהנו לי: מב ועשה להם מכנסי-כד לכסות בשר ערוה ממתנים ועד-ירכיים יהיו: מג והיו על-אהרן ועל-בניו בבאם אל-אהל מועד או בגשתם אל-המזבח לשרת בקדש ולא-ישאו עון ומתו חקת עולם לו ולזרעו אחריו: {ס}

(לו) ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חתם קדש ליהוה:

וקדש טהור – "и сделай венец из чистого золота"; ציץ – налобное украшение, золотая полоса шириной два пальца, длиной от уха до уха (*Шаббат* 63б); מצח – основное значение этого слова – "цветок, бутон"; в его переносном значении означает украшение в виде короны, венца, только в отличие от них, он не охватывает всю голову по окружности, а только переднюю часть головы; возможно, что ציץ назван так потому, что он נוצץ ("блестит, сверкает") (*Даат микра*)

והיה על-המצנפת אל-מול פתוחי חתם – "и выгравировуй на нем [надпись], как это делают на печатях" קדש ליהוה – "святыня Всевышнему".

*Даат микра*: эти два слова, содержащие восемь букв, были выгравированы на *ציץ*, что на лбу Аарона, как бы говоря всем, кто его видел, что он является посланцем всех бней Израэль (чьи имена выгравированы на камнях у него на плечах и на груди), чтобы от их имени служить Всевышнему. И Аарон сообщает от имени всех бней Израэль, что все жертвы, приносимые народом – *кодеш ле-ха-Шем*.

(לז) ושמת אתו על-פתיל תכלת והיה על-המצנפת אל-מול פני-המצנפת יהיה:

ושמת אתו על-פתיל תכלת, והיה על-המצנפת – "и прикрепи его шнурком из *תכלת*, чтобы он был на *מיцнефет*"; המצנפת – см. пасук לט  
 אל-מול פני-המצנפת, והיה – "он должен быть с передней стороны *מיцнефет*".



(לח) וְהָיָה עַל־מִצַּח אֶהְרֹן וְנָשָׂא אֶהְרֹן אֶת־עֲזֹן הַקָּדָשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת קְדוּשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצַּחוֹ תָמִיד לְרִצּוֹן לְהֶם לִפְנֵי יְהוָה:

"[Циц] должен находиться на лбу Аарона, и этим будет искупать Аарон грех осквернения всех святых приношений сынами Исраэля; и должен быть он на лбу его постоянно, чтобы благоволил к ним Всевышний".



Циц – реконструкция Махон ha-микдаш

(לט) וְשִׁבְצָתָהּ הַכֶּתֶתָּה שֵׁשׁ וְעֵשֶׂת מִצְנֵפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂה רֶקֶם:

"וְשִׁבְצָתָהּ הַכֶּתֶתָּה שֵׁשׁ וְעֵשֶׂת מִצְנֵפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂה רֶקֶם" – сотки льняную клетчатую рубаху  
 "וְעֵשֶׂת מִצְנֵפֶת שֵׁשׁ" – и сделай льняную *мицнефет*; "מִצְנֵפֶת" – пасук не объясняет форму *мицнефет*, не говорится об этом и в словах хазаль; Рамбам пишет, что длина *мицнефет* составляла шестнадцать *амот* (*Мишне Тора, הילכות כלי הa-מיקדאש* 8, 16) – т.е. это длинная полоска материи, которую обматывали вокруг головы

"וְאַבְנֵט תַּעֲשֶׂה, מַעֲשֶׂה רֶקֶם" – и сделай вышитый пояс".

(מ) וְלִבְנֵי אֶהְרֹן תַּעֲשֶׂה כִּתְנֹת וְעֵשֶׂת לָהֶם אַבְנֵטִים וּמִגְבְּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכַבֹּד וּלְתַפְאֲרָתָהּ:

"וְלִבְנֵי אֶהְרֹן תַּעֲשֶׂה כִּתְנֹת" – а для сыновей Аарона сделай рубахи"

"וְעֵשֶׂת לָהֶם אַבְנֵטִים" – и сделай им пояса"

"וּמִגְבְּעוֹת" – то же, что и *מִצְנֵפֶת*; различие состоит лишь в том, что *мицнефет* оборачивают вокруг головы, накладывая один слой на другой, а *мигбаат* обматывают, приподнимая один слой над другим, в виде конуса (см. *Мишне Тора, הילכות כלי הa-מיקדאש* 8, 2)

לְכַבֹּד וּלְתַפְאֲרָתָהּ – см. выше, пасук ב.

(מא) וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אֶהְרֹן אֶחִיד וְאֶת־בְּנָיו אִתּוֹ וּמִשְׁחָתָהּ אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכַהֲנוּ לִי:

"וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אֶהְרֹן אֶחִיד, וְאֶת־בְּנָיו אִתּוֹ" – и облачи в них Аарона, брата твоего, и с ним – его сыновей"

"וּמִשְׁחָתָהּ אֹתָם" – и помажь их [маслом]"; помазание означает назначение человека на определенную должность

"וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם" – "назначь их [служить Мне] и надели их полномочиями"

"וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכַהֲנוּ לִי" – [тем самым] они будут освящены (= выделены), чтобы служить Мне".

(מב) וְעֵשֶׂה לָהֶם מְכוֹסֵי־בָד לְכִסּוֹת בָּשָׂר עָרוּהָ מִמִּתְנַגְּמִים וְעַד־יָרְכָיִם יְהִיוּ:

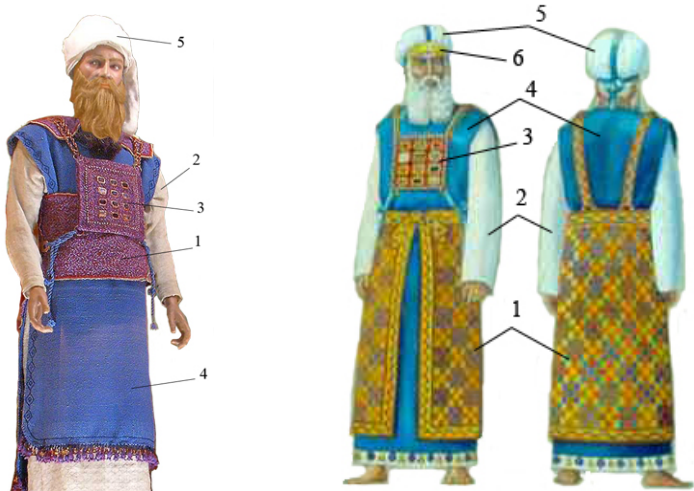
וַעֲשֵׂה לָהֶם מְכֻנְסֵי-בָד, לְכִסּוֹת בָּשָׂר עָרוֹהָ לְכַסּוֹת נֶאֱמָר; בָּד – לְנִיחָא תְּכָנִי; וְהָיוּ כְּאֵלֶּיךָ אֲחֵרֵי: {ס}

"и сделай им льняные штаны, чтобы прикрывать наготу"; бָּד – льняная ткань

"они должны быть длиною от пояса до колен".

וְהָיוּ עַל-אַהֲרֹן וְעַל-בָּנָיו בְּבֹאֵם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד אוֹ בְנִשְׁתֵּם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ לְשִׁרְתָּ בְקֹדֶשׁ וְלֹא-יִשְׂאוּ עֲוֹן וְנָמְתוּ חֻקַּת עוֹלָם לֹא וְלִזְרָעוֹ אַחֲרָיו: {ס}

"И должны быть они (= эти одежды) на Ахароне и его сыновьях, когда будут они входить в шатер откровения или когда будут приближаться к жертвеннику для служения в святилище, чтобы не было на них греха [из-за отсутствия одежд, в результате которого они] умрут; это – вечный закон для него (= для Ахарона) и для его потомков после него".



Одежды *kohen-gadole*

Слева – в эфод по мнению Рамбама; справа – в эфод по мнению Раши (Рашбама)  
 1-эфод; 2- рубаха; 3-хошен; 4-меиль; 5- мицнефет; 6-циц (на изображении слева *циц* не показан)

כֹּהֵן אֶלֶּיךָ וְהָיוּ עַל-אַהֲרֹן וְעַל-בָּנָיו בְּבֹאֵם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד אוֹ בְנִשְׁתֵּם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ לְשִׁרְתָּ בְקֹדֶשׁ וְלֹא-יִשְׂאוּ עֲוֹן וְנָמְתוּ חֻקַּת עוֹלָם לֹא וְלִזְרָעוֹ אַחֲרָיו: {ס}

וְהָיוּ עַל-אַהֲרֹן וְעַל-בָּנָיו בְּבֹאֵם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד אוֹ בְנִשְׁתֵּם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ לְשִׁרְתָּ בְקֹדֶשׁ וְלֹא-יִשְׂאוּ עֲוֹן וְנָמְתוּ חֻקַּת עוֹלָם לֹא וְלִזְרָעוֹ אַחֲרָיו: {ס}

וְהָיוּ עַל-אַהֲרֹן וְעַל-בָּנָיו בְּבֹאֵם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד אוֹ בְנִשְׁתֵּם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ לְשִׁרְתָּ בְקֹדֶשׁ וְלֹא-יִשְׂאוּ עֲוֹן וְנָמְתוּ חֻקַּת עוֹלָם לֹא וְלִזְרָעוֹ אַחֲרָיו: {ס}

וְהָיוּ עַל-אַהֲרֹן וְעַל-בָּנָיו בְּבֹאֵם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד אוֹ בְנִשְׁתֵּם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ לְשִׁרְתָּ בְקֹדֶשׁ וְלֹא-יִשְׂאוּ עֲוֹן וְנָמְתוּ חֻקַּת עוֹלָם לֹא וְלִזְרָעוֹ אַחֲרָיו: {ס}

(א) וְזֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ אֹתָם לְכַתֵּן לִי לֶקַח פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר וְאֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִם:

"и вот что ты должен сделать для них, чтобы освятить (= выделить) их для служения Мне"; т.е. "таков должен быть порядок действий..."

– "возьми одного быка"; בָּקָר – крупный рогатый скот; בֶּן-בָּקָר – означает принадлежность к группе, подобно בֶּן-אָדָם – самец крупного рогатого скота от года и старше (до года самец называется עֵגֶל – "теленок"); בֶּן-בָּקָר – это уточнение является излишним (из того, что сказано פֶּר, уже понятно, что это не баран и не козел, а именно бык), но таков стиль правильного языка, как например: צִפּוֹר כָּנָף (Дварим 4, 17) (*Даат микра*)

– "и двух баранов"; אֵיל – так называется баран, после того, как ему исполнился один год и тридцать один день (включительно); до этого он называется כֶּבֶשׂ, а в тридцатый день второго года жизни он называется פֶּלֶגֶשׁ (Мишне Тора, *הिल्хот маасэ ха-корбанот* 1, 15)

– "без единого недостатка"; это относится как к быку, так и к баранам.

(ב) וְלֶחֶם מִצּוֹת וְחֻלֵּת מִצַּת בְּלוֹלֵת בְּשֶׁמֶן וְרִקִּיקֵי מִצּוֹת מְשֻׁחִים בְּשֶׁמֶן סֶלֶת חֲטִיִּם תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

– "а также [возьми] *мацот*, [выпеченных в форме] хлеба"; לֶחֶם – означает מצָּחָה שֶׁל מַאֲפָה ("буханки выпечки" – как дрожжевого хлеба, так и *мацот*); מִצּוֹת – обычно на русский язык это переводят как "опресноки" или "пресные хлеба", однако *маца* во времена Танаха не была пресной – в тесто добавляли соль; обычай не добавлять в мацу соль распространился среди ашкеназских евреев в эпоху *ришоним*, а среди сефардских – после реконкисты (в Испании) и изгнания из Испании (в Северной Африке и других местах, куда добирались изгнанники); среди йеменских евреев еще и сегодня добавляют в мацу соль по вкусу

– "и *мацот* [выпеченных в виде] тонких хлебов"; חֻלֵּת – тонкие כֶּפָּרוֹת (в отличие от לֶחֶם – толстых כֶּפָּרוֹת) (*Даат микра*); по мнению **Ибн Эзры**, и לֶחֶם, и חֻלֵּת – толстые, но отличаются по форме: לֶחֶם имеют круглую форму, а חֻלֵּת – квадратную

– "замешанных на масле"; перед выпечкой требуется замешать тесто на оливковом масле

– "и *мацот*, [выпеченных в виде] лепешек"; רִקִּיקֵי – лепешки, еще более тонкие, чем חֻלֵּת (*Даат микра*)

– "помазанные [оливковым] маслом"; их следует помазать уже после того, как они испечены

– "все это [– и *лехем*, и *халот*, и *рекиким* –] сделай из лучшей пшеничной муки"; סֶלֶת – это крупные частички муки, белого цвета, оставшиеся в сите, после того, как тонкая мука отсеялась (по-русски, это манная крупа); выпечка из *сóлет* считалась деликатесом, достойным царского стола (см. также *Берешит* 18, 6).

*Даат микра*: все эти три вида выпечки – לֶחֶם, חֻלֵּת и רִקִּיקֵי – отличаются друг от друга своей толщиной: לֶחֶם толще, чем חֻלֵּת, а חֻלֵּת – толще, чем

Раши объяснил, следуя словам хазаль, что различие между ними состояло в количестве масла, добавляемого в тесто, и в способе добавления масла. И это объяснение не противоречит тому, что мы сказали: в соответствии с разницей в толщине хлеба изменяется способ его приготовления в масле и количество масла, требуемого для выпечки.

(ג) וְנָתַתְּ אוֹתָם עַל־סֵל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בְּסֵל וְאֶת־הַפֶּר וְאֶת־שְׁנֵי הָאֵילִם:

– "положи их в одну корзину"; все эти три вида выпечки следует положить в одну корзину; написано על־סֵל ("на корзину"), а не בְּסֵל ("в корзину") – чтобы намекнуть, что они не должны быть свалены в беспорядочную кучу внутри корзины, а уложены аккуратно, в порядке; форма корзины, о которой здесь идет речь, не указана (*Даат микра*)

וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בְּסֵל – "и принеси их в этой корзине"; куда следует принести корзину, объясняется в следующем пасуке  
וְאֶת־הַפֶּר, וְאֶת־שְׁנֵי הָאֵילִם – "а также приведи быка и двух баранов".

(ד) וְאֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־בְּנָיו תִּקְרִיב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרַחֲצֵתְ אֹתָם בַּמַּיִם:

– "а [также] Аарона и его сыновей приведи"

וְרַחֲצֵתְ אֹתָם בַּמַּיִם – "а [также] Аарона и его сыновей приведи"  
וְאֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־בְּנָיו תִּקְרִיב – "во [двор] шатра откровения"; весь двор называется פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד с точки зрения принесения жертв и их посвящения

וְרַחֲצֵתְ אֹתָם בַּמַּיִם – любое омовение водой, упоминаемое среди заповедей Торы – это окунание всего тела в *микве* – специальном бассейне для ритуального окупания; возможно, что *микве* находилась снаружи двора, и тогда эту фразу следует понимать так: "[после того] как ты [прикажешь им] окунуться в воду" (так считает **Ибн Эзра**: сначала они должны окунуться, а потом уже одеть одежды, как написано в следующем пасуке); но возможно, что на территории двора была устроена *микве*, и тогда фразу следует понимать в том порядке, как это следует в тексте пасука: "сначала приведи их во двор шатра откровения, и там прикажи им окунуться в воду" (*Даат микра*).

(ה) וְלָקַחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת־אֶהֱרֹן אֶת־הַכֹּהֲנֵת וְאֶת־מְעִיל הָאֵפֹד וְאֶת־הָאֵפֹד וְאֶת־הַחֹשֶׁן וְאֶפְדֹת לוֹ בַּחֹשֶׁן הָאֵפֹד:

– "[затем] возьми эти (= те, которые перечислялись выше) одежды"

וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת־אֶהֱרֹן אֶת־הַכֹּהֲנֵת, וְאֶת־מְעִיל הָאֵפֹד, וְאֶת־הָאֵפֹד וְאֶת־הַחֹשֶׁן – "и одень на Аарона рубаху и накидку, на которую надевается эфод, и эфод, и хошен"

וְאֶפְדֹת לוֹ, בַּחֹשֶׁן הָאֵפֹד – "и закрепи [на нем] эфод"; אֶפְדֹת – глагол, образованный от слова אָפַד, его смысл: "надеть, закрепить эфод на теле".

(ו) וְשִׂמְתָּ הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתְּ אֶת־נֵזֶר הַקֶּדֶשׁ עַל־הַמִּצְנֶפֶת:

– "и надень мицнефет ему на голову"

וְנָתַתְּ אֶת־נֵזֶר הַקֶּדֶשׁ, עַל־הַמִּצְנֶפֶת – "а венец [на котором написано] *кодеш*, подвесь на мицнефет"; נֵזֶר – это *циц*.

(ז) וְלָקַחְתָּ אֶת־שֵׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְיִצְקֶתָּ עַל־רֹאשׁוֹ וּמִשְׁחָתָּ אֹתוֹ:

וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה, וַיִּצְקֶתָ עַל־רֹאשׁוֹ וּבָזַלְתָּ עָלָיו עַל־הָאָזְנוֹת; – "[после этого] возьми масло помазания и возлей ему на голову"; подробности об изготовлении масла будут объяснены в *Шмот* 30, 22-33

וּבָזַלְתָּ אֶת־הַשֶּׁמֶן עַל־רֹאשׁוֹ – "и [после того, как масло будет на голове Аарона] помажь его [пальцем]"; по словам хазаль, при помазании следует провести на голове две линии крест-накрест в виде буквы Х (такую форму имела буква ח в древнем еврейском алфавите)<sup>1</sup> – от ресниц до середины головы; помазание означает назначение на должность, наделение полномочиями (в данном случае – полномочия на проведение служения в Мишкане).

**Помазание проводится уже после того, как на голове Аарона надеты мицнефет и циц. Масло выливалось прямо на мицнефет?**

**Ибн Эзра:** помазание было проведено еще до того, как ему на голову повязали мицнефет, потому что масло выливается непосредственно на голову (а не на головной убор).

Ибн Эзра хочет сказать, что действия, которые должен произвести Моше, не написаны в хронологическом порядке, но сначала должно быть проведено помазание, а затем уже – надевание мицнефет и циц. А помазание упомянуто после мицнефет и циц, чтобы не прерывать тему облачения Аарона в одежды.

**Рамбан**, хотя и согласен с тем, что масло должно выливаться на голову, а не на головной убор, тем не менее, не согласен с тем, что в этом описании нарушен хронологический порядок:

По-моему, то, что сказал р.Авраам [Ибн Эзра] – неверно, потому что ведь и при описании процесса посвящения Аарона в книге *Ваикра* сказано, что сначала Моше повязал ему мицнефет (*Ваикра* 8, 9), а после этого был помазан Мишкан и его утварь (*там же*, 10), а уже после этого Моше вылил масло на голову Аарона (*там же*, 12). Очевидно, слои мицнефет были обернуты так, что темя оставалось открытым, и именно на него Моше вылил масло. А если, как говорит Раши, была помазана вся голова, то, значит, масло было вылито на место наложения тефиллина, которое оставалось открытым (на границе лба и волосистой части головы), а оттуда уже Моше продолжил помазание (под головной убор).

**Даат микра:** в соответствии с порядком действий, описанным здесь, а также в книге *Ваикра*, возлияние масла производилось после надевания мицнефет и циц на голову. В соответствии с этим следует сказать, что хотя мицнефет и циц уже находились на голове Аарона, но все же они не закрывали всю голову и волосы Аарона полностью. И Моше вылил масло на открытых местах.

(ח) וְאֶת־בְּגָדוֹ תִקְרִיב וְהִלַּבְשָׁתֶם כְּתָנָתָּ:

וְאֶת־בְּגָדוֹ תִקְרִיב – подобная фраза уже была сказана в пасуке ט – там имелось в виду, что их, вместе с Аароном, надо завести во двор; теперь же, после того, как

<sup>1</sup> Обычно форму помазания сравнивают с буквой греческого алфавита Χ ("хи") (*Крутом* 5б), поскольку древний еврейский алфавит в эпоху хазаль уже вышел из массового употребления среди евреев, греческий же был популярным языком межнационального общения. Во времена Моше греческого алфавита еще не существовало.

Моше закончит процедуру одевания Аарона (а его сыновья должны стоять в это время в сторонке), Моше должен позвать сыновей Аарона и одеть их; в соответствии с этим объяснением этот приказ означает: "позови их, чтобы они приблизились к тебе" (*Даат микра*)

וְהַלְבַּשְׁתָּם כִּתְנֹת – "и надень на них рубахи".

(ט) וְחִנְרַתְּ אֹתָם אֲבָנֹת אֶהְרֹן וּבָנָיו וְחִבְשֹׁתָ לָהֶם מִגְּבֻעַת וְהָיְתָה לָהֶם כְּהֵנָּה לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִלֵּאתָ יָד־אֶהְרֹן וַיֵּד־בָּנָיו:

וְחִנְרַתְּ אֹתָם אֲבָנֹת אֶהְרֹן וּבָנָיו – "и опояшь их – Аарона и его сыновей – поясами"; выше, при описании процесса одевания Аарона, пояс не упомянут; возможно, в том, что пояса упомянуты здесь, вместе как для Аарона, так и для его сыновей, содержится намек на то, что пояс символизирует подготовку к служению и расторопность во время служения; и в этом Аарон и его сыновья обязаны быть равны, потому что Аарон не может без сыновей производить служение, так же, как и его сыновья не могут производить служение без Аарона (*Даат микра*)

וְחִבְשֹׁתָ לָהֶם מִגְּבֻעַת – "и надень на них головные уборы"

וְהָיְתָה לָהֶם כְּהֵנָּה, לְחֻקַּת עוֹלָם – "и станет для них священнослужение вечным законом"; т.е. в результате этой процедуры Аарон и его сыновья станут подходящими для служения, а служение для них станет постоянным занятием на все времена

וּמִלֵּאתָ יָד־אֶהְרֹן, וַיֵּד־בָּנָיו – "и [тем самым], ты произведешь назначение Аарона и его сыновей [на служение в Мишкане]".

Выше, в *Шмот* 28, 41, было сказано, что сыновей Аарона тоже надо "помазать". Однако здесь о них, в отличие от Аарона, не говорится специально, что их надо помазать маслом.

### Почему?

*Даат микра* (י): по некоторым мнения, только Аарон был помазан маслом в качестве *кохен-гадоль*. А его сыновья – простые *коhanим* – не были на самом деле помазаны маслом. А то, что написано в *Шмот* 28, 41 следует понимать не в буквальном, а в переносном смысле: "подготовь их подходящим образом для служения в Храме". По другим мнениям, сыновья Аарона также были помазаны маслом, но не пальцем, как Аарон, а разбрызгиванием (см. ниже, пасук כ). По третьему мнению, сыновья Аарона были помазаны в точности, как и их отец, но их помазание меньше по значимости, чем его, поскольку он помазан на должность *кохен-гадоль*, а они – на должности рядовых *коhanим*. И поэтому Тора упомянула их помазание лишь намеком (в *Шмот* 28, 41), и не упомянула ни здесь, ни в отрывке, который описывает их посвящение (*Ваикра* 8). И все согласны, что для всех последующих поколений халаха предписывает помазывать только первосвященника, но не рядовых *коhanим*.

י וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַכֹּהֵן לְפָנַי אֶהְלֵ מוֹעֵד וְסָמַדְתָּ אֶהְרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַכֹּהֵן יֵא וְשָׁחַשְׁתָּ אֶת־הַכֹּהֵן לְפָנַי יְהוָה פָּתַח אֶהְלֵ מוֹעֵד: יב וְלִקְחֹתָ מִזֶּבֶחַ הַכֹּהֵן וּנְתַתָּה

עַל־קַרְנֵת הַמִּזְבֵּחַ בְּאַצְבָּעֶךָ וְאֶת־כָּל־הַדָּם תִּשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ: יג וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב הַמְכֻסָּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת הַיִּתְרֹת עַל־הַכֶּבֶד וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ: יד וְאֶת־בֶּשֶׂר הַפֶּה וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־פְּרוֹשׁוֹ תִשְׂרֹף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה הַטָּהוֹת הוּא:

(י) וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפֶּה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְסָמַךְ אֶהָרֶן וּבְנִי אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפֶּה:

– וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם... וְאֶת־הַפֶּה – в пасуке 13 было написано – и теперь следует его подвести ближе к шатру (между входом в шатер и жертвенником)

– "וְסָמַךְ אֶהָרֶן וּבְנֵי אֶת־יְדֵיהֶם, עַל־רֹאשׁ הַפֶּה" – возложат Аарон и его сыновья руки на голову быка"; возложение рук на голову быка между его рогами называется *סמיכה* (см. *Ваикра* 1, 4); эта процедура является чем-то вроде символа единения хозяина животного и его жертвы: как будто хозяин животного передает ему часть чего-то своего (свои грехи или свое признание), и как будто он приносит в жертву небесам часть себя – своих сил и своей сущности (*Даат микра*).

(יא) וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הַפֶּה לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

"[сразу после этого] зарежь быка" – וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הַפֶּה

– "לִפְנֵי יְהוָה" – "перед Всевышним"; в данном случае это означает "к северу от жертвенника" (см. *Ваикра* 1, 11) – это место предназначено для *ixhity* жертв особой святости (*קדושי קדושים*); хотя в отношении других жертв также иногда сказано "перед Всевышним", все же, когда идет речь о *ixhite* "перед Всевышним" в отношении жертвы – имеется в виду место к северу от жертвенника (*Даат микра*)

– "во дворе шатра". פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד

(יב) וְלָקַחְתָּ מִדָּם הַפֶּה וּנְתַתָּה עַל־קַרְנֵת הַמִּזְבֵּחַ בְּאַצְבָּעֶךָ וְאֶת־כָּל־הַדָּם תִּשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:

– "и возьми кровь быка"; кровь жертвы собирают в сосуд, называемый *מזרק* (см. *Шмот* 27, 3)

– "וּנְתַתָּה עַל־קַרְנֵת הַמִּזְבֵּחַ בְּאַצְבָּעֶךָ" – и пальцем нанеси кровь на выступы по углам жертвенника"

– "א וְאֶת־כָּל־הַדָּם תִּשְׁפֹּךְ, אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ" – "а всю оставшуюся кровь вылей на основание жертвенника".

(יג) וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב הַמְכֻסָּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת הַיִּתְרֹת עַל־הַכֶּבֶד וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ:

– "וְלָקַחְתָּ, אֶת־כָּל־הַחֵלֶב הַמְכֻסָּה אֶת־הַקֶּרֶב" – [затем] возьми весь жир, покрывающий внутренности"

– וְאֶת הַיִּתְרֹת עַל־הַכֶּבֶד – кусок мяса, который выглядит присоединенным к печени; обычно переводится как "грудобрюшная преграда" (диафрагма) или "сальник"

– וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן – "и обе почки, и жир с них"

והקטרתי, המזבחה – "и воскури на жертвеннике"; т.е. сожги, чтобы поднялся дым и распространился запах от их сжигания.

(יד) וְאֶת־בֶּשֶׂר הַפֶּה וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־פְּרָשׁוֹ תִשְׂרֹף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחָנֶה חַטָּאת הוּא:

"а мясо быка, и шкуру его, и нечистоты его" – וְאֶת־בֶּשֶׂר הַפֶּה, וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־פְּרָשׁוֹ

"сожги в огне вне стана" – תִשְׂרֹף בְּאֵשׁ, מִחוּץ לַמִּחָנֶה

חַטָּאת, הוּא – "это – грехоочистительная жертва" (см. Ваукра 4).

טו וְאֶת־הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וְסָמְכוּ אֹהֲרָן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: טז וְשִׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵיל וְלִקַּחְתָּ אֶת־דָּמּוֹ וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: יז וְאֶת־הָאֵיל תִּנְתַּח לְנִתְחָיו וְרַחֲצֵתָ קַרְבּוֹ וּכְרָעָיו וְנִתַּח עַל־נִתְחָיו וְעַל־רַאשׁוֹ: יח וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַה עֲלֶיהָ הוּא לִיהוָה רִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לִיהוָה הוּא: יט וְלִקַּחְתָּ אֶת־הָאֵיל הַשֵּׁנִי וְסָמַךְ אֹהֲרָן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: כ וְשִׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵיל וְלִקַּחְתָּ מִדָּמּוֹ וְנִתַּח עַל־תַּנּוּךְ אֲזֵן אֹהֲרָן וְעַל־תַּנּוּךְ אֲזֵן בְּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן רִגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: כא וְלִקַּחְתָּ מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וְהַזֵּית וְעַל־אֹהֲרָן וְעַל־בְּנָדָיו וְעַל־בְּנָיו וְעַל־בְּנֵי בְנָיו אִתּוֹ וְקָדַשׁ הוּא וּבְנֵדָיו וּבְנָיו וּבְנֵי בְנָיו אִתּוֹ:

(טו) וְאֶת־הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וְסָמְכוּ אֹהֲרָן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

"И возьми одного из баранов, и пусть Аарон и его сыновья возложат руки на голову барана".

(טז) וְשִׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵיל וְלִקַּחְתָּ אֶת־דָּמּוֹ וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

"И зарежь этого барана, и возьми его кровь, и окропи жертвенник со всех сторон".

(יז) וְאֶת־הָאֵיל תִּנְתַּח לְנִתְחָיו וְרַחֲצֵתָ קַרְבּוֹ וּכְרָעָיו וְנִתַּח עַל־נִתְחָיו וְעַל־רַאשׁוֹ:

"А самого барана раздели на части и вымой внутренности его и голени, и положи их вместе с его разделанной на части тушей и головой".

(יח) וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַה עֲלֶיהָ הוּא לִיהוָה רִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לִיהוָה הוּא:

"и сожги всего барана на жертвеннике" – וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַה

"это – жертва всесожжения Всевышнему"; см. Ваукра 1, 9

– "приятный запах, благоухание"; баран, сожженный на

жертвеннике, после того, как выполнены все требуемые процедуры, испускает

при сжигании запах, "удовлетворяющий" Того, ради кого принесена жертва; רִיחַ נִיחֹחַ

– существительное, образованное по *מישקאלו* פִּישוּר ("ручная прялка"), קִישוּר

("пар, дым, столб дыма") от корня נחח, близкого по значению корню נוח; в Танахе

слово רִיחַ נִיחֹחַ всегда связано с רִיחַ, и употребляется только в отношении сжигаемых

жертв (*Даат микра*); т.е. смысл этой идиомы: "Нечто угодное [Всевышнему],

принимаемое Им благосклонно – поскольку все было выполнено в соответствии с

Его волей"



אִשָּׁה ליהוה הוא – "огнепалимая жертва Всевышнему"; слово אִשָּׁה употребляется только в смысле "жертва, сжигаемая в огне (полностью или частично)"; в данном случае אִשָּׁה сказано в отношении барана, а не в отношении быка потому, что баран сжигается полностью, в отличие от быка (*Даат микра*).

(יט) וְלָקַחְתָּ אֶת הָאֵילַן הַשֵּׁנִי וְסִמְךָ אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵילַן:

"[Затем] возьми второго барана, и пусть Аарон и его сыновья возложат руки на голову барана".

(כ) וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵילַן וְלָקַחְתָּ מִדָּמּוֹ וְנָתַתָּה עַל־הַמְּנוּדָה אֵזֶן אֹהֶרֶן וְעַל־הַמְּנוּדָה אֵזֶן בְּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֵן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֵן רַגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

"и зарежь этого барана" – וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵילַן

"и возьми его крови" – וְלָקַחְתָּ מִדָּמּוֹ

– וְנָתַתָּה עַל־הַמְּנוּדָה אֵזֶן אֹהֶרֶן – "и помажь ею мочку правого уха Аарона"; תְּנוּדָה – выступающая часть уха, которую можно сложить и закрыть им слуховое отверстие – таково значение этого слова сегодня и, вероятно, так же считал **Унkelос**, который перевел это слово как רום (= גבה); в соответствии с этим мнением следует нанести кровь на самую верхнюю точку на ушной раковине; однако в *Сифра (Барайта де-милуим, Цав)* на пасук, параллельный нашему (*Ваикра* 8, 23) сказали хазаль: "תְּנוּדָה – это срединный хрящ в ухе", и так объяснил **Раши (Даат микра)**; **Ибн Эзра** принимает мнение **Расага**, что תְּנוּדָה – это мочка уха

"и мочку правого уха каждого из его сыновей" – וְעַל־תְּנוּדָה אֵזֶן בְּנָיו הַיְמָנִית

"и большой палец правой руки каждого из них"; בְּהֵן в языке Танаха – то же, что אגודל в языке хазаль

"и большой палец правой ноги каждого" – וְעַל־בְּהֵן רַגְלָם הַיְמָנִית

"и окропи оставшейся кровью жертвенник со всех сторон" – וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ, סָבִיב

Получается, что кровью помазаны три крайние точки в правой части тела: сверху – ухо, в центре – большой палец руки, внизу – большой палец ноги.

*Даат микра*: ритуальное очищение (טְהוּרָה) кровью Аарона и его сыновей подобно очищению *мецора* (см. *Ваикра* 14): как здесь, так и там наносится кровь на кончики трех органов, по краям тела человека – эти точки являются чем-то вроде "ворот" тела.

### Какова символика этого действия?

**р.Аврахам бен ha-Рамбам**: три эти точки символизируют: ухо – послушание, покорность; рука – исполнение; нога – движение.

Т.е. это выражает полное подчинение воле Всевышнего и готовность исполнить любое Его приказание.

(כא) וְלִקַּחְתָּ מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וְהִזִּיתָ עַל־אֹהֲרָן וְעַל־בְּנָדָיו וְעַל־בְּנָיו וְעַל־בְּנֵי בְנָיו אֹתוֹ וּקְדַשׁ הוּא וּבְנָדָיו וּבְנָיו וּבְנֵי בְנָיו אֹתוֹ:

и возьми крови, которая на жертвеннике"; т.е. часть той крови, которая была выплеснута на жертвенник по его периметру

и масла для помазания"

и окропи Аарона и его одежды, а также сыновей его и их одежды"

и тем самым] освятятся он и одежды его, а с ним его сыновья и их одежды"; т.е. в результате этого окропления они будут окончательно выделены для служения в Мишкане; из языка пасука можно понять, что это действие – окропление кровью – является заключительным действием процедуры посвящения Аарона и его сыновей, и выполняется оно после действий, описанных ниже, в псуким כב-כו; здесь же это действие описано чтобы не прерывать описания всех действий, производимых с кровью; в книге же *Ваукра*, где описывается реальный ход событий, это окропление упомянуто в самом конце ритуала посвящения (см. *Ваукра* 8, 30) (*Даат микра*).

כב וְלִקַּחְתָּ מִן־הָאֵיל הַחֹלֵב וְהָאֵלֶּיָהּ וְאֶת־הַחֹלֵב | הַמִּכְסָּה אֶת־הַקָּרֵב וְאֵת יִתְרֵת הַכַּבֵּד וְאֵת | שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַחֹלֵב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין כִּי אֵיל מִלְּאִים הוּא: כג וּכְפָר לֶחֶם אֶחָת וְחֹלֶת לֶחֶם שֶׁמֶן אֶחָת וְרִקִּיק אֶחָד מִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה: כד וְשִׁמְתָה הֶכֶל עַל כַּפֵּי אֹהֲרָן וְעַל כַּפֵּי בְנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: כה וְלִקַּחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה לְרִיחַ נִיחֻחַ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁה הוּא לִיהוָה: כו וְלִקַּחְתָּ אֶת־הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמִּלְּאִים אֲשֶׁר לְאֹהֲרָן וְהִנַּפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָהּ לְמִנְחָה: כז וְקִדַּשְׁתָּ אֵת | תְּנוּהַ תְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוֹנֵף וְאֲשֶׁר הוֹרֵם מֵאֵיל הַמִּלְּאִים מֵאֲשֶׁר לְאֹהֲרָן וּמֵאֲשֶׁר לִבְנָיו: כח וְהָיָה לְאֹהֲרָן וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הוּא וְתְרוּמָה יְהִיָּה מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזְבְּחֵי שְׁלֵמִיתָם תְּרוּמָתָם לִיהוָה: כט וּבְנֵי קִדְשׁ אֲשֶׁר לְאֹהֲרָן וְהָיוּ לִבְנָיו אֲחֵרָיו לְמִשְׁחָה בָהֶם וּלְמִלְּאֵיכֶם אֶת־יָדָם: ל שְׁבַעַת יָמִים יִלְבָּשׁם הַכֹּהֵן תַּחֲתֵיו מִבְּנָיו אֲשֶׁר יָבֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשֶׁרֶת בְּקִדְשׁ: לא וְאֵת אֵיל הַמִּלְּאִים תִּקַּח וּבִשְׁלַת אֶת־בִּשְׂרוֹ בְּמָקוֹם קָדֹשׁ: לב וְאָכַל אֹהֲרָן וּבְנָיו אֶת־בִּשְׂרֵי הָאֵיל וְאֶת הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בְּסַל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: לג וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כִּפָּר בָּהֶם לְמִלְּאֵי אֶת־יָדָם לְקִדְשׁ אֹתָם וְזָר לֹא־יֹאכַל כִּי־קִדְשׁ הֵם: לד וְאִם־יֹוֹתֵר מִבִּשְׂרֵי הַמִּלְּאִים וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֶּקֶר וְשִׂרְפַתְתָּ אֶת־הַנּוֹתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֹאכַל כִּי־קִדְשׁ הוּא: לה וְעִשִׂיתָ לְאֹהֲרָן וּלְבָנָיו פָּכָה כָּכָה אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֶתְכֶם שְׁבַעַת יָמִים תִּמְלֹא יָדָם: לו וּפָר חֲטָאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכֹּפָרִים וְחֲטָאת עַל־הַמִּזְבֵּחַ בַּכִּפֹּרֶת עָלָיו וּמִשְׁחַתָּה אֹתוֹ לְקִדְשׁוֹ: לו שְׁבַעַת יָמִים תִּכְפֹּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קָדֹשׁ קְדָשִׁים כָּל־הַנִּגַּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ: {ס}

(כב) וְלִקַּחְתָּ מִן־הָאֵיל הַחֹלֵב וְהָאֵלֶּיָהּ וְאֶת־הַחֹלֵב | הַמִּכְסָּה אֶת־הַקָּרֵב וְאֵת יִתְרֵת הַכַּבֵּד וְאֵת | שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַחֹלֵב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין כִּי אֵיל מִלְּאִים הוּא:

האֵלֶּה – курдюк, и возьми жир барана и курдюк"; והאֵלֶּה – курдюк, жировое отложение на крестце, у основания хвоста и на самом хвосте у овец из породы курдючных; חֶלֶב – здесь – жир, прилегающий к курдюку והחֶלֶב הַמְכֻסֶּה אֶת-הַקֶּרֶב – "и жир, покрывающий внутренности" וְאֵת הַדִּיאֶפְרָגְמָה, הַיְשֵׁנָה עַל-הַכֶּבֶד – "и диафрагму, которая над печенью"

וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן – "и обе почки, и жир с них" וְאֵת שׁוֹק הַיְמִינִי – "и правую заднюю голень"

– "ибо это жертвоприношение, совершаемое при вступлении в должность [и поэтому следует выполнять все в порядке, указанном здесь, т.к. он отличается от процедуры, установленной для других жертв]".



(כג) וְכִכְּבֹר לֶחֶם אֶחָת וְחֵלֶת לֶחֶם שְׁמֹן אֶחָת וְרִקִּיק אֶחָד מִסֵּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:

[кроме того, возьми] буханку хлеба"; כֶּכֶר – хлеб, испеченный в форме, близкой к шару или цилиндру (*Даат микра*); вероятно, нечто похожее на известную нам круглую буханку хлеба или каравай; это то, что в пасуке ב было названо חֶמֶס מִצּוֹת

ב חֵלֶת מִצַּת בְּלוּלַת בְּשֶׁמֶן – это חֵלֶת מִצַּת מִשֶּׁמֶן אֶחָת – "и одну лепешку"; см. пасук ב וְרִקִּיק מִצּוֹת – "из корзины с *maцот*" וְאֶשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה – "которая стоит перед Всевышним (= рядом с жертвенником)".

(כד) וְשִׁמְתָהּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֶהְרֹן וְעַל כַּפֵּי בְנָיו וְהִנֵּפְתָה אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

– "и положи все это на ладони Аарона и на ладони сыновей его"

– "и приподними все"; Моше должен положить свои руки под руки Аарона и его сыновей и приподнять их вместе со всем, что на них находится; הִנֵּפָה – быстрое и сильное движение руки (ср. *Шмот* 20, 21); в данном случае, הִנֵּפָה означает движение руками вперед-назад и вверх-вниз – наподобие того, как в наши дни совершают движения с *лулавом* в руках в праздник Суккот – "это в знак посвящения Всевышнему"; т.е. они должны осознавать, что эта процедура производится в честь Всевышнего, как служение Ему и выполнение Его приказа (*Даат микра*).

(כה) וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַה עַל-הָעֵלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לִפְנֵי יְהוָה אֱשֶׁה הוּא לַיהוָה:

– "и возьми все это с ладоней их, и сожги на жертвеннике вместе с жертвой всесожжения" – см. пасук ח וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַה עַל-הָעֵלָה – "и возьми все это с ладоней их, и сожги на жертвеннике вместе с жертвой всесожжения"

(כו) וְלָקַחְתָּ אֶת־הַחֵזֶה מֵאֵיל הַמִּלְאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהִנַּפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה וְהָיָה לְךָ לְמִנְחָה:

"и возьми грудину барана, принесенного в жертву при вступлении Аарона в должность"

"и приподними ее в знак посвящения Всевышнему" – וְהִנַּפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה, לְפָנַי יְהוָה – "и будет эта грудина долей твоей (т.е. Моше)"; после процедуры посвящения будет организована праздничная трапеза, и эта грудина предназначена Моше для употребления в пищу.

(כז) וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־חֵזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוּנָף וְאֲשֶׁר הוּרָם מֵאֵיל הַמִּלְאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו:

"[этим самым] ты освятишь (= выделишь) грудину, которой взмахивал"; это уже заповедь на все поколения, как мы увидим из следующего пасука

"и голень, которая была приподнята"; по одним мнениям (Раши, Ибн Эзра), וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה... וְאֲשֶׁר הוּרָם – означает движение вперед-назад, а הַתְּרוּמָה – вверх-вниз; по другим мнениям (Рашбам, Хизкуни, Даат микра), הַתְּנוּפָה и הַתְּרוּמָה означают одно и то же (ведь и грудина, и голень были одновременно на руках коhanим во время этого ритуала – т.е. с ними были произведено одно и то же движение), но относительно голени сказано שׁוֹק הַתְּרוּמָה, потому что грудина предназначена для трапезы, а голень сожжена на жертвеннике – но для последующих поколений голень также отдается коhanим в пищу – "часть туши барана, [принесенного в жертву при] назначении коhanим на должность".

#### Что значит מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן, וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו?

Вопрос заключается в том, к какому слову относится эта фраза: к מֵאֵיל הַמִּלְאִים или к וְקִדַּשְׁתָּ?

**Даат микра:** эта фраза относится к מֵאֵיל הַמִּלְאִים, т.е. вторую часть пасука следует понимать так: "[грудина и голень того] барана, [принесенного в жертву при] назначении коhanим на должность, который принадлежит Аарону и его сыновьям" – подобно сказанному выше: מֵאֵיל הַמִּלְאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן, но в нашем пасуке эта фраза приведена с легким изменением (אֲשֶׁר вместо מֵאֲשֶׁר) с целью языкового разнообразия. По другому мнению, эта фраза относится к слову וְקִדַּשְׁתָּ, и тогда ее следует понимать так: "из тех частей туши барана, что предназначены в пищу Аарону и его сыновьям, освяти грудину и голень".

(כח) וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הוּא וְתְרוּמָה יְהִיָּה מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלֵמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לִיהוָה:

"это будет вечным законом для Аарона и его сыновей от бней Израэль"; здесь חֶק выступает в значении מִתְּנָה ("подарок;

то, что дают") – т.е. всегда, принося жертву *шламим*, бней Исраэль будут отдавать грудину и голень коhanим (оставшаяся часть туши, не сжигаемая на жертвеннике, идет хозяину животного)

כִּי תָרוּמָה הוּא – "потому что приподнимание [этих частей освящает (= выделяет) их, делая запрещенными к употреблению в пищу любым человеком, кроме коhanим]"  
וּתְרוּמָה יְהִי מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל – "[так же, как были приподняты грудина и голень во время посвящения Аарона и его сыновей,] так всегда должны приподнимать [грудину и голень] бней Исраэль"

מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵיהֶם – "при принесении ими жертв *шламим*"; זָבַח – общее обозначение забиваемых животных, обычно это слово употребляется в связи с жертвами *шламим*; שְׁלָמִים – обычно переводится как "мирная жертва", в соответствии с объяснением, данным хазаль: "каждый, кто приносит жертву *шламим*, приводит к миру в мире", потому что все получают по справедливости и все удовлетворены: "кровь и внутренности – на жертвенник, грудина и голень – коhanим, кожа и мясо – хозяину животного" (*Сифра, Дибура де-недава* 16, 1-2); по другому мнению, слово שְׁלָמִים связано с תְּשֻׁלִּים ("платежи"): поскольку жертва *шламим* является добровольно приносимой жертвой (*недава*), т.е. человек дал обет или обещал принести эту жертву, то теперь он обязан לְשַׁלַּם ("заплатить"), т.е. выполнить свой долг, как сказано: כִּי תִדֹר גְּדֹר לַיהוָה אֶלְהֵיךָ לֹא תֵאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ (*Дварим* 23, 22)

תְּרוּמָתָם לַיהוָה – "это их приношение Всевышнему"; т.е. бней Исраэль, отделяя грудину и голень, посвящают их Всевышнему, а Он приказал передавать эти части коhanим.

(כט) וּבגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יְהִיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה בָהֶם וּלְמִלֵּאֲבָם אֶת־יָרְדָם:

– "а священные одежды Аарона останутся его потомкам после него".

### Что значит בָּהֶם וּלְמִלֵּאֲבָם אֶת־יָרְדָם?

Фразу לְמִשְׁחָה בָּהֶם можно понять как в прямом, так и в переносном смысле.

**Раши, Рашбам:** "чтобы, облачаясь в них, они возвеличивались и вступали в должность [первосвященника]", потому что выражение "помазание" [не обязательно означает в прямом смысле возлияние масла на голову, а] имеет переносный смысл "наделение властью", как например:

- דָּךְ נִתְתִּים לְמִשְׁחָה (*Бемидбар* 18, 8) – "отдаю в твое распоряжение";

- אַל תִּגְעוּ בַּמְשִׁיחֵי (*Тегилим* 105, 15) – "не трогайте помазанников Моих" – т.е. тех, кого Всевышний наделил властью.

**Рамбан:** Раши, возможно, прав. Но здесь, все же, имеется в виду, что тех потомков Аарона, которые будут *коhanим гдолим*, следует помазать маслом в прямом смысле, наделив их тем самым полномочиями приносить жертвы.

Согласно последнему мнению, эту фразу следует перевести: "[кандидат на должность первосвященника] должен быть облачен в эти одежды во время помазания, чтобы тем самым он был наделен полномочиями [первосвященника]".

(ל) שבעת ימים ילבישם הכהן תחתיו מבגניו אשר יבא אל-אהל מועד לשקרת בקדש:

"[На протяжении] семи дней должен облачаться в них коhen, его потомок, заступающий на место его, который придет в шатер откровения, чтобы служить в святилище".

Следующий пасук возвращает нас к описанию процедуры посвящения Ахарона и его сыновей (прерванному на пасуке (כו)).

(לא) ואת איל המלאים תקח ובשלת את-בשרו במקום קדש:

"А барана, принесенного как жертвоприношение при вступлении в должность, возьми и свари его мясо в святом месте".

*Daat mikra:* ואת-בשרו – "возьми и свари": это не означает, что Моше лично должен это сделать, но он должен приказать кому-то другому сделать это в соответствии с его указаниями. Слово בשול может означать любой способ приготовления мяса: варку в воде, поджаривание на масле в сковороде, поджаривание на вертеле или на углях и т.п.

(לב) ואכל אהרן ובניו את-בשר האיל ואת-הלחם אשר בסל פחת אהל מועד:

– "и будут Ахарон и его сыновья есть мясо этого барана"; написано ואכל ("будет есть" – в единственном числе), но понятно, что есть будут как Ахарон, так и его сыновья, сравните:

– "и пошли (букв. "пошел") Моше и Ахарон" (Шмот 4, 29) – וילך משה ואהרן -

– "с хлебом, который в корзине" – ואת-הלחם אשר בסל

– "у входа в шатер откровения"; весь двор называется так (Раши).

(לג) ואכלו אתם אשר כפר בהם למלא את-ידם לקדש אתם וזר לא-יאכל כיקדש הם:

– "те, кто был искуплен в результате принесения их (= мяса и хлеба), чтобы они [стали достойными] вступления в должность, при посвящении их, должны есть это (т.е. мясо и хлеб)"; жертвоприношение, произведенное при вступлении на должность Ахарона и его сыновей, имеет, в частности, также функцию грехоочистительной жертвы (חטאת), которая искупает за грехи, которые, возможно, были у них до этого; таким образом, теперь, после того, как они помазаны, они чисты от греха

– "а посторонний не будет есть это, ибо они – святыня"; כדש – это значит, что мясо и хлеб не могут быть съедены любым человеком, а только лишь теми, для кого они предназначены.

(לד) ואם-יותר מבשר המלאים ומן-הלחם עד-הבקר ושרפת את-הנוותר באש לא יאכל כיקדש הוא:

"А если останется что-то до утра от мяса жертвы, принесенной при обряде посвящения, и от этого хлеба, то сожги остатки в огне; нельзя есть их, ибо это – святыня".

(לה) וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֹתְךָ שִׁבְעַת יָמִים תִּמְלֵא יָדָם:

– "сделай это для Аарона и сыновей его – так, как Я повелел тебе"; כְּכֹל – возможно, что такая форма этого слова приведена здесь для созвучия со словом כָּכָה (*Даат микра*)

– "в течение семи дней посвящай их"; שִׁבְעַת יָמִים, תִּמְלֵא יָדָם – весь порядок посвящения (назначения на должность) коhanим следует проводить в течение семи дней, каждый день повторяя тот же самый ритуал.

(לו) וַיָּבֵר הַטָּאֵת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכֹּפָרִים וְחֹטְאֹתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפֶּרֶךָ עָלָיו וּמִשְׁחָתָ אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ:

"каждый день приноси быка в грехоочистительную жертву" – "для [полноты процесса] искупления" – "и кровь этой грехоочистительной жертвы] наноси на жертвенник"; см. пасук יב  
 "очищая [тем самым] его (= жертвенник)" – "и помажь его [маслом], чтобы освятить (= выделить для принесения жертв)".

כַּפֶּרָה – почему в отношении жертвенника применяется выражение כַּפֶּרָה – разве жертвенник согрешил в чем-нибудь?

*Даат микра*: כַּפֶּרָה – это означает в общем смысле не снятие греха, а устранение *тумы* и изъяна вообще. А жертвенник до его освящения является *хулин*. И возможно, что хоть он и сделан из материалов, которые *таhor*, все же по отношению к состоянию *кодеш* жертвенник считается как *тамэ*. И для того, чтобы поднять его на уровень *кодашим* (см. пасук י) следует сначала "очистить" его (т.е. устранить этот "изъян") нанесением на него крови.

Вообще, как мы увидим в книге *Ваикра* (16, 18-19), жертвенник символически оскверняется из-за грехов людей, среди которых он стоит, так что в Йом Кипур производится его очищение (от скверны преступлений бней Исраэль) и освящение.

(לז) שִׁבְעַת יָמִים תְּכַפֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקִדְשְׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קָדֵשׁ קְדָשִׁים כָּל־הַגֵּנֶעַ בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ: {ס}

– "семь дней очищай жертвенник, и [в результате] ты освятишь его", т.е. сделаешь пригодным для служения – "и станет жертвенник святой святых"; в результате всех этих действий в течение семи дней жертвенник приобретет статус высшей степени святости; по другому мнению, קָדֵשׁ קְדָשִׁים означает, что жертвенник приобретет "одну из степеней святости" (*Ибн Эзра, Хизкуни*).

"Святость" – это не изменение духовно-кристаллической структуры предмета, и не изменение валентности его атомов, а понятие юридическое (т.е. связанное с халахой): кому можно пользоваться данным предметом, а кому – запрещается. В данном случае – не каждый желающий может подняться на жертвенник, чтобы принести там жертву, но только коhen.

**Что означает כָּל-הַנִּגַּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ?**

**Раши:** в чем заключается святость жертвенника? В том, что все, что коснется жертвенника, освятится. Даже жертва, которая стала непригодной для жертвоприношения по какой-либо причине, но была, тем не менее, поднята на жертвенник, уже не снимается оттуда, а сжигается на жертвеннике (*Зевахим* 83б).

Другие комментаторы считают, что мнение, которое выражает Раши – это мидраш халаха. Пшат же заключается в другом. Например, **Рашибам** не согласен с дедом:

כָּל-הַנִּגַּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ – это означает, что прежде чем приближаться к жертвеннику, следует очиститься, "освятиться".

Так же считает **Ибн Эзра:**

Это выражение подобно сказанному в книге *Ваикра*:  
 - כל אִשֶּׁר יַגַּע בְּבִשְׂרָה יִקְדָּשׁ (Ваикра 6, 20) – "каждый, кто [собирается] дотронуться до мяса жертвы, [прежде должен] освятиться".

Речь там идет об употреблении в пищу мяса жертвы *xamat*. Понятно, что если некий предмет в состоянии *tamé* или коhen в состоянии *tamé* дотронется до этого мяса, то не этот предмет или коhen перейдут в состояние *mahor*, а наоборот – мясо станет *tamé*. Поэтому прежде чем приступить к трапезе, коhen должен "освятиться".

Так и здесь – прежде, чем восходить на жертвенник, коhen обязан "освятиться" – т.е. привести себя в состояние ритуальной чистоты.

לֹא זֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל-הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תְּמִיד: לֹא אֶת-הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם: מִן עֶשְׂרֵן סֹלֶת בְּלוּל בְּשֶׁמֶן פְּתִית רִבַּע הַהַיּוֹן וְנִסְדָּ רְבִיעֵת הַהַיּוֹן יַיִן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד: מֵאָ וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנֹסֶפֶה תַעֲשֶׂה-לָּהּ לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה: מִבַּעַל עֹלֹת תְּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פְּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אוֹמֵד לְכֶם שְׁמֹה לְדַבֵּר אֵלֶיךָ שָׁם: מִן וְנִעַדְתִּי שְׁמֹה לְכֶנִּי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדָּשׁ בְּכִבְדִּי: מִדֹּ וְקִדְשְׁתִּי אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-אֹהֶלֶן וְאֶת-בְּנֵי אֶקְדָּשׁ לְכַתֵּן לִי: מִה וְשִׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִיְיָתִי לָהֶם לָאֱלֹהִים: מִן וְיִדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשִׁכְנֵי בְּתוֹכְכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: {פ}

(לח) זֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל-הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תְּמִיד:  
 "и вот то, что ты будешь приносить на жертвенник:"



גְּנֵי־שָׁנָה – ягнята, которые старше восьми дней, но не старше одного года (см. *Шмот* 12, 5)  
 תָּמִיד – "постоянно".

(לט) אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם:

"Одного ягненка приноси в жертву утром, а второго ягненка – вечером".

בֵּין הָעֶרְבָיִם – см. *Шмот* 12, 6.

(מ) וְעֶשְׂרֵן סֹלֶת בְּלוּל בְּשֶׁמֶן כְּתִית רִבַּע הַהֵינִן וְנִסְךְ רְבִיעֵת הַהֵינִן יַיִן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד:

– "и десятую часть эйфы лучшей муки, смешанной с четвертью hina выжатого масла"; וְעֶשְׂרֵן – см. *Шмот* 16, 36; סֹלֶת – см. пасук б; כְּתִית – см. *Шмот* 27, 20; הֵינִן – мера объема для жидкостей, равняется 72 *бейцим*<sup>2</sup>, т.е. объем масла, которое берется для жертвы *тамид*, составляет 18 *бейцим*

וְנִסְךְ רְבִיעֵת הַהֵינִן יַיִן – "и вина для возлияния на жертвенник – четверть hina"; נִסְךְ – так называется жидкость (или напиток), которая приносится на жертвенник в качестве жертвоприношения

לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד – "с первым ягненком"; т.е. с тем, которого приносят утром.

(מא) וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכָּהּ תַעֲשֶׂה־לָּהּ לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה:

"а второго ягненка приноси в жертву вечером"  
 – "вместе с таким же хлебным даром и таким же приношением вина при этом"

לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה – "чтобы эта огнепалимая жертва была принята Всевышним благосклонно"; см. пасук יח.

(מב) עֲלֹת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אֹנֵד לָכֶם שְׁמָה לְרִבְרַב אֱלֹהֵי שָׁם:

– "это будет] жертва всежжения приносимая постоянно, на все поколения ваши"

– "[которую следует приносить] во дворе шатра откровения"; см. пасук ט

לִפְנֵי יְהוָה – "перед Всевышним"; т.е. исполняя волю Всевышнего.

*Парашиат Тэцавэ* начинается с зажигания меноры. После зажигания меноры описывается посвящение коhanим и те одежды, специфические для них. После этого приводится еще одна мицва, практическая для коhanим – принесение корбан *тамид* – утренняя и вечерняя жертва. Посмотрите, как после всего этого Тора определяет назначение всего этого:

<sup>2</sup> בֵּיצָה – мера объема, равная объему среднего куриного яйца (со скорлупой); около 50 см<sup>3</sup>

אֲשֶׁר אֶנְעַד לָכֶם שָׁמָּה, לְדַבֵּר אֵלַיְךָ שָׁם (= там (= в том шатре), где Я буду являться вам (= всему народу – когда будут приходиться три раза в год), и чтобы говорить с тобой (= с Моше)".

Здесь подчеркивается, что назначение Бейт ha-Микдаша – это место для пророчества.

**Ункелос:** Всевышний укажет им свое слово в том месте.

**Раши:** это говорится о Мишкане в целом.

(מג) וְנִעַדְתִּי שָׁמָּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בְּכָבְדִּי:

"и Я буду являться там сынам Исраэля" – וְנִעַדְתִּי שָׁמָּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל  
"и освятится шатер славой Моей"; святость шатра выразится в том, что слава Всевышнего будет пребывать в нем (*Даат микра*).

(מד) וְקִדְשֹׁתַי אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־אֹהֶלן וְאֶת־בְּנֵי אֶקְדַּשׁ לְכַתֵּן לִי:

"И освящу я шатер откровения и жертвенник, и Аарона с сыновьями его освящу Я для служения Мне".

В предыдущем пасуке было сказано, что сам Мишкан נִקְדַּשׁ בְּכָבְדִּי – отделяется от всего остального. Здесь подчеркиваются разные детали внутри Мишкана: шатер, жертвенник, Аарон и его сыновья. Т.е. все, что происходит в Мишкане, должно быть посвящено службе Всевышнему, и поэтому все это вместе называется נִקְדַּשׁ – т.е. "отделенное от всего остального".

(מה) וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:

"И буду Я обитать среди бней Исраэль, и буду им Всесильным".

(מו) וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְשָׁכְנֵי בְּתוֹכָם  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: {פ}

"И узнают они, что Я – Всевышний Всесильный, который вывел их из Мицраима, по тому, что Я буду обитать среди них; Я – Всевышний Всесильный их!"

В предыдущем пасуке говорится, что ha-Шем будет "обитать среди бней Исраэль". Т.е. то, где Всевышний, как бы, "находится", не имеет никакого отношения к Мишкану. Написано, что в результате того, что у народа будет Мишкан, и в результате всех действий, которые будут в нем произведены (освящение шатра и жертвенника, Аарона и его сыновей), Всевышний будет "обитать среди бней Исраэль" и будет им Богом.

А после этого написано в нашем пасуке: וְיָדְעוּ – здесь י перед словом ידעו выражает результат: т.е. в результате того, что у народа будет Мишкан, и Всевышний будет "обитать" среди народа, они узнают (= поймут) – ... אֱלֹהֵיהֶם... – что Всевышний – их Бог, который вывел их из Мицраима.

Т.е. Мишкан имеет воспитательное значение: он является продолжением того, что было на горе Синай, где народ служил Всевышнему. По поведению человека мы знаем – Всевышний "находится" с ним или нет. Всевышний не находится в каком-то особом месте. Фраза "Всевышний находится с ним" (или "обитает среди них")

– это поведение человека или народа, его образ жизни, его облик. Когда Мишкан освящен (т.е. в нем служат именно Всевышнему, в соответствии с законами, который Он установил) – это означает, что ha-Шем, как бы, "находится" с теми, кто там служит. Точно так же и народ в целом: когда народ свят (т.е. отделен от других и служит Всевышнему), то об этом говорится, что ha-Шем, как бы, "находится" среди бней Исраэль. "Всевышний находится среди бней Исраэль" – это означает, что они ведут себя в соответствии с теми законами и моральными нормами, которые Он установил.

Мы разберем дальше, после истории с золотым тельцом, что означает фраза "Всевышний не находится с бней Исраэль". И мы поймем, что когда они отступают от законов Всевышнего, нарушают те правила, которые Он установил – это и означает, что Он не находится с ними. Он не идет с ними. Когда Он с ними, да, идет? Как только они исправляют свое поведение.

То же самое здесь: ha-Шем не находится в Мишкане. Мишкан является центром объединения народа, т.е. имеет политическое и воспитательное значение для евреев, которые живут вокруг него. Поэтому Мишкан находится в центре стана (мы увидим в книге *Бемидбар*: Мишкан находится в центре, вокруг него располагаются все колена).

**Раши:** לְשַׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם – "чтобы Я обитал среди них".

Раши говорит, что לְשַׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם – относится к фразе "который вывел их из Мицраима": т.е. зачем Он вывел их Мицраима? – "чтобы Он обитал среди них", т.е. чтобы они служили Всевышнему.

**Рамбан:** то, что говорит Раши, неправильно, потому что ל в слове לְשַׁכְּנִי означает "из-за": "из-за того, что Я буду обитать среди них, по этому они узнают, что Я – Всевышний, их Бог, который вывел их из Мицраима".

Рамбан хочет сказать, что не выход из Мицраима является причиной того, что Всевышний будет среди бней Исраэль, а наоборот: когда Всевышний будет среди них – т.е. они будут вести себя в соответствии с Его законами – тогда они узнают, что Он – их Бог, который вывел их из Мицраима. Т.е. выход из Мицраима не имеет определяющего значения: много других народов вышли из разных мест в разные эпохи – это еще абсолютно ни о чем не говорит. Само их поведение, если оно будет правильным, укажет им также, что Всевышний – это Тот, кто вывел их из Мицраима.

ל « וְעִשִׂיתָ מִזְבַּח מִקְטָר קִטְרֹת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: ב אֲמֹה אָרְפוּ וְאֲמֹה רָחְבוּ רְבִיעַ יְהִיָּה וְאֲמֹתָיִם קָמְתוּ מִמֶּנּוּ קִרְנֹתָיו: ג וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טְהוֹר אֶת־גִּבּוֹ וְאֶת־קִוְרָתוֹ סָבִיב וְאֶת־קִרְנָתָיו וְעִשִׂיתָ לּוֹ זָר זָהָב סָבִיב: ד וְשִׁתִּי טַבְעֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה־לּוֹ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי צִלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צְדָדָיו וְהָיָה לְבָתָּיִם לְבָדִים לְשֵׂאת אֹתוֹ בְּהֶמְהָ: ה וְעִשִׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב: ו וְנִתְתָּה אֹתוֹ לְפָנֵי הַפְּדֹת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֲנִי אֶעֱד לְךָ שָׁמָּה: ז וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קִטְרֹת סַמִּים בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטְבוֹ אֶת־הַנֶּחֱרֵת יִקְטִירֶנָּה: ח וּבְהַעֲלֹת אֶהְרֹן אֶת־הַנֶּחֱרֵת בֵּין הָעַרְבִים וְקִטִּירֶנָּה קִטְרֹת תַּמִּיד לְפָנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם: ט לֹא־תֵעָלוּ עָלָיו קִטְרֹת זָהָב וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֹסֵף לֹא תִסְכּוּ עָלָיו: י

וְכִפֵּר אֶהְרֹן עַל־קַרְנֹתָיו אֶחָת בַּשָּׁנָה מִדָּם חַטָּאת הַכֹּפָרִים אֶחָת בַּשָּׁנָה יִכַּפֵּר עָלָיו לְדַרְתֵיכֶם קֹדֶשׁ־קֹדְשִׁים הוּא לִיהוָה: {פ}

(א) וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקֶּטֶר קֶטֶר עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

"И сделай из акации жертвенник для воскурения благовоний".

(ב) אֹמֶה אָרְכוֹ וְאֹמֶה רָחְבוֹ רְבֹעַ יְהוּדָה וְאֹמֶתִים קָמְתוּ מִמֶּנּוּ קַרְנֹתָיו:

"Длина его – локоть, и ширина – локоть: он должен быть квадратным, а высота его – два локтя; на его углах [должны быть сделаны] выступы – единое целое с ним".

(ג) וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טְהוֹר אֶת־נֶגְוֹ וְאֶת־קִירְתָּיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לּוֹ זָרָהב סָבִיב:

"И покрой его чистым золотом сверху и по стенам кругом, и выступы на его углах; и сделай на нем золотой венец вокруг".

(ד) וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתַי זָהָב תַּעֲשֶׂה־לּוֹ | מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צַדָּיו וְהִיָּה לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת אֹתוֹ בְּהֶמָּה:

"И два золотых кольца сделай к нему, под венцом его на двух углах с двух сторон, чтобы вставлять в них шести для его переноски".

(ה) וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב:

"И сделай шести из акации, и покрой их золотом".

(ו) וְנִתְּתָה אֹתוֹ לְפָנֵי הַפְּרָכָת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת לְפָנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אוֹעֵד לָךְ שָׁמָּה:

"и поставь его перед завесой, которая отделяет ковчег свидетельства"; про жертвенник сказано лְפָנֵי הַפְּרָכָת, а про стол было сказано поставить его מִחוּץ לְפָרָכָת (Шмот 26, 35) – потому что стол более отдален от завесы, чем жертвенник, и, кроме того, стол не находится точно в центре, напротив *paróchet*, а чуть в стороне (*Даат микра*); по халахе, жертвенник чуть более отдален от завесы, чем стол и менора (*Мишне Тора, hil'xot beyt ha-bxira* 3, 15)

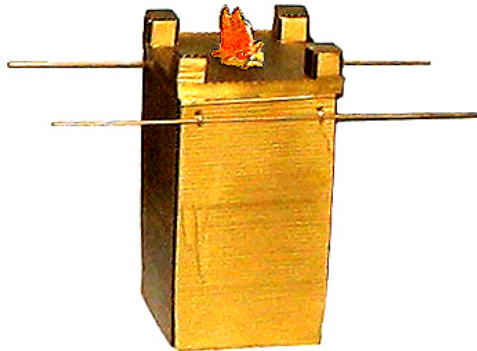
"напротив крышки ковчега, которая над [ковчегом] свидетельства [союза], над которой Я буду являться тебе в назначенное время"; поскольку *paróchet* шире, чем *kapóret*, то здесь уточняется, что жертвенник должен быть установлен напротив *kapóret* – т.е. в центре, а не в стороне, как стол и менора.

(ז) וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קֶטֶר סַמִּים בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנֶּחֱלֵת יִקְטִירָנָה:

"и будет Аарон воскурять на нем благовония" – וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהָרֹן, קִטְרֵת סַמִּים  
בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר – это можно понять и как "каждое утро", и как "каждый день, ранним  
утром"

– וְהִקְטִירָנָה אֶת-הַנֵּהֹת – "после очищения светильника будет он совершать  
воскурение".

**Даат микра:** хотя здесь сказано, что "Аарон будет воскурять на нем благовония", но речь не идет именно о первосвященнике, но простой кохен также может совершать воскурение. Это учится из продолжения пасука: воскурения он делает во время очищения светильника, но о светильнике сказано, что очищать и приводить его в порядок будут Аарон и его сыновья (*Шмот* 27, 21). Следовательно, тому, кому разрешено очищать светильник, тому можно и воскурять благовония – т.е. также и простым кохамим.



Золотой жертвенник для воскурений – модель из картона<sup>1</sup>

(ח) וּבִהְעֵלֶת אֶהָרֹן אֶת-הַנֵּהֹת בֵּין הָעֲרֵבִים יִקְטִירָנָה קִטְרֵת תָּמִיד לְפָנַי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

"и также, когда Аарон будет зажигать светильники вечером, то будет совершать воскурение"; וּבִהְעֵלֶת – см. *Шмот* 25, 37  
– "ежедневное воскурение перед Всевышним, на все ваши поколения"; לְפָנַי ה' – во исполнение Его воли.

(ט) לֹא-תֵעָלוּ עָלָיו קִטְרֵת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֶסֶךְ לֹא תִסְכוּ עָלָיו:

"Не возносите на нем (т.е. на этом жертвеннике) ни другого воскурения, ни жертвы всесожжения, ни хлебного дара, и вина не возливайте на него".

– קִטְרֵת זָרָה – любое воскурение, кроме тех, что приказано здесь воскурять утром и вечером: это может быть как воскурение, состоящее из иных составляющих, так и воскурение правильного состава, но принесенное посторонним лицом.

<sup>1</sup> На модели сделан огонь, но при этом шесть вставлены в кольца: на самом деле во время служения – воскурения благовоний – шесть были вынуты из колец.

(י) וְכִפֶּר אֶהְרֹן עַל־קַרְנֹתָיו אֶחַת בַּשָּׁנָה מִדָּם הַטָּמֵאת הַכִּפּוּרִים אֶחַת בַּשָּׁנָה יִכַּפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ־קֳדָשִׁים הוּא לַיהוָה: {פ}

"И должен будет Аһарон совершать обряд искупления один раз в году, нанося кровь грехоочистительной жертвы на выступы по углам его; один раз в году будет он совершать на нем обряд искупления – на все ваши поколения; [жертвенник] этот – святая святых для Всевышнего!"